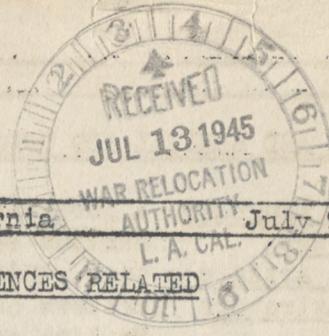


R.2.67

nos. 7, 18, 21-28, 30-34, 1945

67/14
c

RESETTLEMENT NEWS



Number 7

Tule Lake Center, Newell, California

July 9, 1945

TULEANS RESETTLE IN EAST COAST AREA---INTERESTING EXPERIENCES RELATED

Kazuye Kiyono The trip was tiresome yet wonderful in some respects. I met a girl from South Bend, Indiana, who didn't even know about evacuation. When I told her about it, she bubbled over with questions. Several sailors had me translate a cocky and crazy Navy song. They were so fascinated by the language they even tried to make me sing the song in Japanese. It took the poor fellows all the way from Ogden to Cheyenne to just learn my first name. I am planning to go to Albright College in Reading, Pennsylvania, in September. For the summer vacation I just got a job taking care of a little baby girl and helping a little with the housework. The family is going on a vacation to Beach Haven, New Jersey, so I'm going along. Wonderful, isn't it? On a picnic we had a wonderful time riding through Fairmont Park--oh, it's so beautiful! We passed many historic places. I thought for awhile I was reading a history book rather than actually seeing them. Philly with its congested traffic and trolleys is certainly a big and noisy town. I like the suburban areas. They are much more beautiful with all the trees.

Man And Daughter Word has been received from the Relocation Supervisor in New York City that Seijiro Nagase and his daughter, Memiko, have obtained work and are making their home in Scarborough, near Yonkers, New York. Mr. Nagase and Memiko left Tule Lake Center June 11, and almost immediately after their arrival the Arcadia Rose Gardens in Scarborough signed both of them up for jobs. Mr. Nagase is making \$50 a week working in the greenhouse, and Memiko is drawing 55 cents an hour growing orchids.

NEWS OF FRIENDS AND NEIGHBORS IN NORTHERN CALIFORNIA

Woodland Hardware From Granada, Rokutaro Nakamura has returned to Woodland, near Sacramento, and is reopening the hardware and furniture store he operated there before evacuation. Mr. Nakamura is looking still further into the future, and shortly he expects to install a branch store in Sacramento, operating both under the trade name "Nakamura Brothers."

Pastor Is Back The pastor of the Japanese Methodist Church in San Jose, the Rev. In San Jose Yasuhara Osuga has returned with his family from Heart Mountain. Reverend and Mrs. Osuga are settled in their new home, 566 North Sixth Street, with their two daughters, Shizuko, nine years old, and Teruyo, eight. Friends report Reverend Osuga's health much improved since his return from the center.

Farmer Returns Formerly of Topaz, Kazuo Shikano is back in the farming business at To Centerville P. O. Box 130, Centerville, and has crops of string beans and tomatoes that soon will be ready for harvesting and placing on the market. Mr. Shikano states he has encountered no difficulties in finding market outlets.

Family Reunited Jubilant announcement has been made by Frank Uyeda, from In Watsonville Poston, born and reared in Watsonville, and who has been back in this district several weeks, that his wife and two children are safe and sound in their home after a two-day trip from the Colorado River Relocation Center. Mr. Uyeda made a special trip to the WRA office with the news, and said they were delighted.

DOINGS OF EVACUEES RESETTLED IN THE DEEP SOUTH

Husband Joined After her husband, Kozo Hattori, had been operating a farm nine By Rohwer Wife miles south of New Orleans for several months, Mrs. Alice Hattori recently left Rohwer to join him, taking with her their son, Nasaki; their three daughters, Yukie, Sumio, and Nagako, and Mr. Hattori's father, Isaburo. Mr. Hattori has had good crops which have brought top prices on the New Orleans market.

Mother, Daughter The sandwich and coffee shop of Tetsuo Ijuin in New Orleans now is Take Over Shop being operated by Mrs. Ijuin and daughter Hatsuko of Rohwer and daughter Toyoko of Chicago, following the untimely death May 31 of Mr. Ijuin from a heart attack. The father was preparing a new home when he died. Mother and daughters will occupy the home after all.

Big Family The family of Yamato Kikuchi is pretty well collected in the South now. Moves South Mr. Kikuchi and sons Ernest, Ben and William recently arrived from Central Utah in New Orleans, where Mr. Kikuchi works for the A & P Grocery Company. Mrs. Kikuchi and two other sons work in the Marine Hospital at Tarville, Louisiana. Another son, Paul is in military service overseas.

MANY NEW AND SPECIAL JOB OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE THROUGH RELOCATION OFFICE

Japanese Language Translators, Writers, Artists and Illustrators A government agency handling important and interesting work is anxious to employ Issei and Nisei to serve as Japanese translators, writers and type-setters in Japanese, and Japanese-style artists and illustrators. Translators must have good command of English as well as Japanese. Writers are preferred who have had some college education in Japan and some Japanese journalistic experience. Japanese is not required of artists and illustrators. Physically fit and qualified men and women, preferably between the ages of 20 and 40, will be considered. Men are preferred because it is planned overseas assignments eventually will be made, but applications of unusually qualified women will be considered. Some women are working for this agency. If both man and wife are qualified, both will be considered. Persons accepting employment in this agency may achieve army status if they desire, aliens thus becoming eligible to acquire American citizenship. The beginning salary is \$3,163.20 per year (\$2,600 plus overtime) and employees accepting overseas assignments will receive an additional allotment.

Photo Printer, Enlarger, Retoucher A position now is open in a Cleveland photographic studio for one man as a printer, enlarger and retoucher of portraits and industrial prints. The pay is approximately \$1.20 per hour. Time is the essence of this offer, and interested qualified persons should submit their qualifications and experience to the Relocation Office at once, so that immediate contact with the potential employer can be made.

Cleaning Plant Operator The Consumers Cooperative Society of Palo Alto in Santa Clara county, California, can use an operator, either man or woman to press and spot-clean men's garments and press fancy women's garments. Starting pay is \$36 to \$50 per week, depending on ability and experience. The plant is non-union. Housing will have to be found by the applicant, but temporary housing may be had in the Civic Unity Hostel, 630 North Fifth Street. James E. Edmiston, Relocation Officer, reports feeling in Santa Clara county is most liberal.

Opportunities For Nine Families The Relocation Office has been informed by the Catholic Bishop at Springfield, Illinois, that he can place nine families and provide housing for them. The work is chiefly in the maintenance field. Families interested should ask the Relocation Office to contact the Greater Illinois District Office at once regarding their applications.

Excellent Farm Offer Remains Available An excellent farm offer for eight families in Butler County, Pennsylvania, for either Issei or Nisei, still is open. This is a combined offer by many individual farmers in the area, and affords opportunity for the eight families to live in the same general neighborhood and retain contacts among themselves. The pay is \$100 per month for the family head, plus improved homes with electricity, gas and bath, and opportunities for other members of the family to increase the family income by work at hourly rates. Excellent facilities are available for trading, social life, and education from rural schools through college.

Canning Plant Opportunities The Perry Canning Company, Brighton City, Utah, has many openings for families and for a single men and single women, and particularly needs many women. Housing is furnished free and pay is 75c per hour for men, 70c for boys and 55c for women. Apartments include electric stove, mattresses, springs and basic cooking utensils. Heating stoves furnished for winter. Groceries delivered daily. There is no limit to number of persons who occupy each housing unit, but three must be employed.

Hotel Employees Are Needed In Cleveland There are hotel opportunities in Cleveland for Issei and Nisei, present openings being for cooks, housemen, bus boys, maids and housekeepers. These positions do not pay high wartime wages, but for evacuees seeking permanent relocation they have the advantage for future security. The wage scale runs from 60c per hour for some women's jobs to \$1 per hour for skilled hotel cooks. Experienced people can qualify for better jobs. Inexperienced help will be accepted and trained.

Two-Family Offer On Big Farm There are opportunities for two families on a dairy farm of 400 acres, fully equipped mechanically, with truck garden and possibilities for chickens, small orchard and berries, near Charleston, West Virginia. Owner is willing to work on share plan and states there is an important market for truck produce in Charleston. He believes stands can be arranged for marketing of garden produce, and thinks there may be possibilities for as many as 10 families in the same area.

Secure Position For Auto Expert An automobile concern in Girard, Pennsylvania, is in need of an auto mechanic for permanent employment. The wage is \$55 per week, for nine hours per day, 5 1/2 days per week. One evacuee family is making its home in Girard now, and other families are expected soon.

TULE LAKE FOLK RETURN TO NORMAL LIVING IN WIDELY SCATTERED PARTS OF UNITED STATES

More and more Tuleans are finding happiness in the normal pursuits of life on the outside. Some have gone back to former homes and occupations. Others are making successes in new locations and in new pursuits. News is being received from and about them from many sections of the country.

SHIZUYE NINOMIYA has written from her new home at 825 20th Street, Denver 2, Colorado, to report that after some disappointments she has found a job with a sportswear manufacturing company which has surprised her with its possibilities. She worked for two weeks as a garment-trimmer, then the floor lady quit and Shizuye was moved immediately into her job.

"I was really surprised to be promoted in two weeks' time," she writes, "for there are many Caucasian people who have worked for the company for from one to five years, and here a greenhorn like me is promoted to be floor lady. I couldn't believe the boss' words at first. I was scared at first, but now I have been at it for three months and I am getting along fine. I have had a raise two times and the Caucasian ladies who work under me are all nice. I hope I can keep it up as long as I am staying in Denver, for this is my first city life. I being a farmer's daughter, I didn't think I could work or find a job in the city."

MR. AND MRS. MARTIN HIRABAYASHI have moved into their new apartment at 204 East Holden Green, Cambridge, Massachusetts, with their two-year-old son, TIM OTHY, and Martin's sister, RUTH. Martin is a Japanese informant at the Civil Affairs School at Harvard University, and Ruth is working as a secretary at the Methodist Publishing House in Boston. Mrs. Hirabayashi formerly was a resident of Tule Lake and Napavine, Wash., while Martin and Ruth are from Heart Mountain and Auburn, Wash.

KAZUO TERAMURA, who came to Tule Lake from Salinas, arrived in Omaha in July, and then things moved fast. He immediately obtained a private room at the YM-CA, 17th and Barney Streets, and that same night he attended a meeting honoring the Rev. Senshow Sasaki, visiting Tule Buddhist Minister. The next day he got a job as a shipping clerk with the Oriental Trading Company, a long-established Japanese business in Omaha.

JUNE HIRACKA AND MELBA KAMINAKA are recent arrivals in Buffalo, N. Y., where they went to work as practical nurses in the Children's Hospital. Before evacuation they lived in Marysville.

KIYO KOBAYASHI, who resides with her family, all from Tule Lake, at Rockford, Ill., is one of three Kobayashi girls, all registered nurses, in the state of Illinois. She is employed at the Winnebago County Hospital. The other girls, sisters and not related to Kiyoko, are Marian and Dorothy from Poston, the first in St. Francis Hospital, Peoria, and the other public health nurse in Chicago.

BEN FUJIHARA, now of Chicago, visited Pittsburgh recently to investigate some farm job offers for his father, Kishitaro. Howard E. Mather, Pittsburgh Relocation Officer, took Ben to see the head of the Western Pennsylvania District of the OPA at his vacation home on beautiful Lake Canadota. Both remained overnight and spent a day tramping over the 100-acre farm. Mr. Mather informed Ben of several opportunities for resettler families, with furnished houses available.

AYAKO MORI, a newcomer to St. Louis, formerly of Sacramento and Chicago, recently was a guest at a dinner and opera party given in St. Louis by the International Institute.

CHIYO TAKESHITA, now a resident of Kansas City, early this month attended the annual conference of the Missouri Council of Churches held at Fayetteville, meeting young people from virtually every county in Missouri, and discussing leadership, education and international race relations. Chiyo's home address is 601 Westover Road.

MITZIE YOKOTA, who left Tule Lake in June and now works for the OPA in San Francisco, is thrilled because, with the war ended, her brother will be coming home from the Pacific, and "I'll be right here in San Francisco to greet him."

"Am I glad that I relocated when I did," she writes. "Of course I could say I wish I had done it months before, but that would be just like adding salt to the wound! I have not run across any people who were mean or nasty. After all, we are all human, and I think they realize that I had no part in bringing about this war---or should I say the last war?"

HARRY MAYEDA spoke recently at a Kiwanis Club meeting in Highland Park, Illinois, and made a big hit. Said the Kiwanis Bulletin: "The subject was timely and arresting and Mr. Mayeda handled it with great skill. He proved to be a talented speaker, with a complete knowledge of what he was saying, and a most pleasing delivery."

HATSUYE KUSHIDA, better known to her friends as Hatsie, now is an assembly line worker in the employ of an Omaha manufacturing company. She is living with her cousins, MR. AND MRS. TAKAO MITSUKI, also former Tuleans, and has taken a secretarial examination, placing herself in line for a Civil Service position.

MELBA TAKAI, who resettled in Cleveland 2 1/2 years ago, is in the same work she entered at that time, and three weeks ago was promoted to be supervisor in the payroll division of OPA.

Following are more sample job opportunities which are available to resettlers through the Relocation Office. Employers who are offering opportunities to Issei and Nisei are seeking workers of almost every classification and qualification. Inquire about them at the Relocation Office. If you reside in Wards 1, 2, 3, 4 or 7 go to the Relocation Office at Gate 1. If you reside in Wards 5, 6 or 8, go to the District Relocation Office at 7801-A.

College Seeks Families, Men Two families and 10 single men for cooks, dormitory and kitchen workers are sought by Miami University at Oxford, Ohio, which is a small, friendly community. Two first and two second cooks will be paid \$110 and \$88 per month, respectively, plus room and board. Housemen for work in dining halls, kitchens and dormitories will be paid \$77 to \$80 per month plus room and board. Male and female students planning to attend the college are offered part-time work on an hourly basis. Completely furnished homes for two families with children are available. Excellent schools for young children are within walking distance. Miami University is one of Ohio's oldest schools, with a high scholastic rating.

Baking Company General Helpers A Philadelphia Baking company will employ five men as general helpers, handling light and medium-weight materials. Trainees receive 62 cents an hour and advance to 70 cents. Promotions are available up to \$1.02 cents an hour. AFL union membership is required.

Opportunity For College Girl An outstanding opportunity for a girl who wants to attend college is offered by Mrs. Alfred Ersted of Atherton, California, which is near Stanford University. Mrs. Ersted will pay \$75 a month and furnish room and board to a young woman who will give approximately four hours a day to assisting with housework. There are only two in the family. This job is immediate and the Relocation Office should be contacted at once.

Maintenance Work Camp Aurora Air Park at Walworth, Wisconsin, can use one farm family and six or eight other families, or equivalent number of single persons for maintenance work, including carpenters, stonemasons and timbermen. Persons with general knowledge of maintenance work and farming will qualify. Single persons will be paid \$90 a month plus complete maintenance, and couples \$125 a month plus housing, garden plot, milk, butter and eggs. Several evacuee families already are in this district.

Yarn Spinners A Philadelphia company will hire 12 men or women as yarn spinning trainees, paying 80 cents an hour, with bonus of \$2 to \$5 a week after experience is gained. Men may be 18 and over, and women of 25 to 45 years are preferred. Good eyes, hand co-ordination necessary.

Year-Around Work In Home A couple is wanted for year-around work in a home in Gerard, Pennsylvania, \$120 a month plus board and room.

Cooperative Store Manager The Columbus, Ohio, Consumers Cooperative Store is in need of a manager, at \$45 a week, including two weeks' paid vacation, the salary to be increased as the business is built up. The store is located near the state University, in a good neighborhood, and has been managed by a Nisei for the past year. This is a permanent job and a splendid opportunity.

Private School Music Teacher A private school at Geneva, New York, seeks a music and nursery school teacher, at \$80 to \$100 a month plus maintenance. She must like to work with young children. A girl in her twenties with some experience is preferred, and a college education is desirable, but not essential. This is year-around employment.

Punch Press Operators A stove manufacturing company in Philadelphia seeks six Nisei to operate punch presses on sheet metal, at 85 cents an hour, time and a half over 40 hours, which should average \$1.10 an hour with normal production ability. Experience required. People working at this plant are eligible for housing at Lacey Park Homes, one half mile away.

Engineers, Draftsmen Macomber, Incorporated, of Canton, Ohio, can use five or six men as engineers and draftsmen, at pay of \$150 to \$350, dependent on education and experience, plus overtime. The company will provide housing for single men and will assist men with families in finding housing.

Church Sexton A Buffalo, New York, Baptist Church needs someone to take care of a church that is used as a Christian center and carries on an active program. A Nisei who has held the position for a year is leaving to attend school. The salary is \$1,200 a year, and can be increased to \$1,500 if the applicant is experienced in boys work.

Auto Body Workers Two Cleveland automobile body companies which do repair work on passenger cars, trucks, tractors and trailers, and build new trailers, need both experienced and inexperienced carpenters, painters, welders, ignition and wiring men, with wages running from 75 cents an hour for inexperienced to \$1.22 for experienced men, time and a half for more than 40 hours in any week.

Permanent Employment Ten permanent Nisei workers are wanted for cemetery upkeep in the suburbs of Philadelphia, at from 55 to 70 cents an hour, depending on skill, time and a half over 40 hours, double time on Sunday, six paid holidays a year.

英文記事譯

全米各地に分散復歸せる

鶴嶺湖人の増加

幸福な外部生活の希望に復歸する鶴嶺湖人は日増に殖えて...

△ニ宮静江嬢

デンバー市第ニ宮静江嬢は五年前...

△平林マリー夫人

シカゴと来居の姉妹のルース嬢...

△寺村一夫君

いた彼は七月にオマハ市に到着...

△平岡ジュン嬢

最近シカゴ市に到着した...

△小林キヨ嬢

鶴嶺湖出身の彼女は一家と...

△藤原ペン君

ピッツバーグ市に現在シカゴ...

△横田満江嬢

は六月鶴嶺湖に到着した...

△森綾子嬢

元サクラメント市に居住する...

△竹下千子嬢

現在ミズリ州に居住する...

△高木美江香嬢

元南バサダ市に居住する...

△前田ハリー君

彼は最近イリノイ州ハイランドパークの...

△中田初江嬢

彼女はハルビン市に居住する...

私は僅か二週間に亘り...

平林夫人は以前...

新がもつた...

物價統制局事務所に勤務中...

から鶴嶺湖後クリ...

BILL URMSON OF WRA BRINGS NEWS OF OPPORTUNITIES IN SACRAMENTO VALLEY ORCHARD AREAS

From the agricultural Sacramento Valley, in the orchards of which many Tuleans lived and worked before evacuation, has come Bill Urmson, WRA Relocation Officer, bringing details of numerous invitations for workers of Japanese ancestry to return and to bring others with them. Mr. Urmson, here most of this week, came with infor-

A NEW RELOCATION OFFICE FOR WARDS 1, 2, 3, 4 and 7 HAS BEEN OPENED in 720, the former Block 7 mess hall in Ward 4, where all people of those wards should go, effective at once, instead of to the Gate No. 1 office for discussion of relocation plans. All Relocation Advisors who have been and are aiding residents of Wards 1, 2, 3, 4 and 7 in resettlement planning have moved from the Gate No. 1 office to the former 720 mess hall, where there is more room and which is a more convenient location. People who have completed relocation plans at the 720 office or the 7801-A office which serves Wards 5, 6 and 8, will be listed for appointments with the Leave Officer at the Gate No. 1 office for arrangement of transportation. Only persons who have appointments with the Leave Officer, or who have transactions with the Evacuee Property Officer or other special business should go now to the Gate No. 1 office.

mation concerning the increasingly favorable situation throughout the Sacramento Valley, and with specific job offers in the area consisting of Chico, Gridley, Marysville and Wheatland, where orchard owners and operators have given him specific commitments for recruiting of workers, both families and single men, from Tule Lake Center. These offers are from orchards whose names are familiar to a great many present residents of this center. They include the Mills Orchard in the Chico area, which is offering jobs with housing available to seven families for a total of 20 workers, which it needs by September 25, and with places also for single men.

Mills Orchard offering jobs with housing available to seven families for a total of 20 workers, which it needs by September 25, and with places also for single men. In the Marysville, Yuba City and Tudor areas there are offers from the Saunders Orchard for two families and 15 single men at once, from Berg Orchard for two families and 10 single men by October 1, from Pool-Haney Orchard for two families by November 1, and from Wilbur Orchard for 10 single men by November 1.

The Steadman Orchard in the Gridley area has an offer with housing available for one family and five single men by October 15, and for 20 single men by November 1.

In the Wheatland and Gerber districts the Horst Company, which in the past has hired many present Tuleans and wants them back, has openings for 40 families and 50 single men. M. Okano of Tule Lake, former Horst foreman, has been investigating these. Also in the Wheatland area Whitney-Warren offers work for two families by October 15 and for 10 single men by November 30.

Mr. Urmson has authority to speak directly for these operators regarding their worker needs.

Inquire regarding these offers and other Sacramento Valley information which has been brought by Mr. Urmson at the 720 or 7801-A Relocation Offices.

SURVEY IS BEING MADE OF PEOPLE WHO DESIRE RESETTLEMENT IN HAWAII

The Relocation Division is conducting a survey of former residents of Hawaii who were evacuated from there, and of other center residents who wish to resettle in Hawaii and who have bona fide reasons for relocating there.

If you are a Hawaiian evacuee, or if you have a good reason for resettlement in Hawaii, such as family connections, and want to go to Hawaii, you are asked to report to the Gate No. 1 Relocation Office and give your name and the names of the members of your family who wish to accompany you to Pauline Bates Brown, Relocation Advisor in charge of the Hawaiian survey.

FUJIHARA FAMILY OF TULE LAKE GOES TO WORK ON BIG FARM

The family of Kishitaro Fujihara, the 14 members of which shared with the Ishimoto family of nine from Rohwer the honor of being the first residents of Pittsburgh's new hostel, has gone to work on a 1,000-acre farm at Centerville, Pennsylvania, not far from Pittsburgh.

The farm belongs to A. J. Williams, Regional Director of the OPA, who became acquainted first with the Fujihara family when the oldest son, Ben, went from Chicago to Pittsburgh to investigate for his father and was taken by Howard E. Mather, Relocation Officer, to visit the big farm and its owner.

The big Fujihara family and the big Williams farm go well together, for on it they are occupying a 10-room house.

GEORGE MATSUMURA, FORMER COOPERATIVE TREASURER, HAS JOB OFFERS FOR TEN IN NEW YORK

George Matsumura, former treasurer of Tule Lake Cooperative Enterprises, Inc., whose address now is 171 West 94th Street, New York City, has not forgotten friends who still are in Tule Lake. He has written with definite job offers for 10 men in the lapidary shop in which he is employed, for work in which people of Japanese ancestry have proven themselves particularly adaptable. Mr. Matsumura has been in New York slightly more than three months and has been working in the lapidary establishment of M. Shibata for more than two months. He writes:

"Right now I have definite offers for jobs for at least 10 young fellows in our shop, cutting and polishing ruby stones (artificial) for the New York market—10 fellows between the ages of 20 and 30, preferably with good eyes. The starting wage is 65 cents an hour with time and a half for overtime. We have 13 hours of overtime each week in addition to the 40 hours of regular work. We work from 8 in the morning to 6 in the evening each day except Saturday, when we work until 5 o'clock. Thus the weekly wage would come to \$38.68 minus the taxes. A person gets an immediate raise if he proves himself diligent and skillful. He need not know anything about lapidary. I didn't know anything about it when I started work two months ago.

"Because this company is particular about employing fellows, the manager would like to have applications sent in. This is to protect us against those who work only a week or two weeks and quit to work somewhere else after they get adjusted to the city. Our wages are considered good in this city—\$40 to \$60 a week. Of course some get more—who are very skillful, having been at this work for the past three years or so. But this business is comparatively new, not only in New York but in this country. Cut rubies formerly came from Europe. The Japanese have proved themselves pretty good in the use of their hands, and we can compete well with European production, even now that the war is over.

"I would like to have the applications sent direct to me, as I feel responsible for those who come from Tule Lake. I am trying to build trust and reliability in this city, and I am making a special effort to get employment for those who relocate from Tule Lake.

"Our organization is a new outfit—less than a year since establishment. M. Shibata is the proprietor. He is a New Yorker. His sincere desire is to give employment to those who come from the centers (all employees are evacuees—10 in all at the present time)."

"Just three months ago," Mr. Matsumura concluded his letter, "I made a new start from the bottom of the stairs, with new experiences and new ideas.

"I was just a wheel without spokes rolling away. But now I've got my spokes back and getting ready to fit into a useful piece of machinery."

Mr. Matsumura was offered 14 jobs immediately after his arrival in New York. He spent the first month investigating.

SMALL TULE LAKE FAMILY IS SOUGHT FOR NURSERY WORK IN FRESNO

M. E. Silva, Route 9, Box 632, Fresno, has addressed a letter to Tule Lake center seeking "a small, middle-aged family who would be interested in the nursery business."

"My business is chiefly raising small flower plants of all varieties in beds and raising numerous tomato plants in flats," Mr. Silva writes. "We have two large greenhouses. One is 166 feet long and the other 80 feet long. Both are 30 feet wide. We have quite a number of hotbeds, besides 20 acres of good garden soil.

"We pay the standard wage ceiling, or can arrange to pay by the month. If it is someone who qualifies well for this type of work, we can arrange it on the share basis. We have living quarters for a small family. This would be an all-year job."

UNUSUAL OFFER FOR THREE GIRLS IS OPEN ON PARK AVENUE, NEW YORK

W. B. Bell, who has an exclusive duplex apartment on Park Avenue in New York City, is making an unusually attractive offer to three Japanese American girls—one to wait on tables and clean the living room and dining room, one to care for the bedrooms, and one to do cooking. Mr. Bell also would consider a couple without children. The first two positions would pay \$90 to \$100 a month and the cook's job more. A couple would be paid \$250.

Mr. and Mrs. Frank Matsuda and June Matsuda from Central Utah have worked for the Bells, as has Dorothy Maohara of Gila, both at their Park Avenue residence and their summer home at Pocono, Pennsylvania. The family consists only of Mr. and Mrs. Bell and their secretary.

OCEAN LAKE RESORT HOTEL, PORTLAND RESTAURANT HAVE OPPORTUNITIES

Dorchester House, fine resort hotel at Ocean Lake, 80 miles from Portland, seeks a man to cook at \$175 a month plus room and board and wife to do pantry work at \$125, room and board, at once, with \$150 and \$100 paid during winter months when the work is light. Other Japanese are employed in the vicinity.

Cody's Restaurant in Portland has an opening for an experienced baker on the night shift, at \$8 a night and meals.

THESE ARE ONLY SAMPLES OF OPPORTUNITIES WHICH ARE AVAILABLE—CALL AT THE RELOCATION OFFICES, 720 AND 7801-A, TO FIND OUT ABOUT MANY MORE

英文記事翻譯

WRQのビルオムソン氏櫻府平原

果樹園地帯の就職機会持て来訪

農業地帯として有名な櫻府平原

立退前多数の現職者も

が雇働生活して居る

のであるが、今回櫻府

地方WRQの駐任官セル

オムソン氏同地方の

就職機会に關する細目

に亘る種々の情報を携

へ日系人の同方面への

歸還又は転住勧告のた

め来訪中である。

氏は改善された櫻府

平原の状況を今コッブ

リツドリ・メリスウイ

ル・ホートランドの果

樹園主又は經營者達か

ら依頼された鶴嶺湖の

独身又は家族持ち就働

者の募集のため今週中

滞在の豫定。これら果

樹園は當センター居住者にとり

馴染みのものである。

例を擧ぐれば

▲テコ地方のミルス果樹園では
九月二十五日まで七家族で二
十名の労働者入用。家屋付又
其の他獨者も入用。
▲メリスウイル・ユバシチーッ

第一、二、三、四及び第七ワットの居住者は第一ゲートの転住
事務所の代りに今日から直に第四ワットの第七区バラッ
クニテ（前食堂）に出頭転住事項に關する相談せせら
れおし、今日までワット第一、二、三、四及び第七ワット居住
者の転住計畫相談の仕に當つて来た第一ゲート転住事務
所の転住顧問官は全部第七区の前食堂に移転して事務を
繼續する等、移転の理由は場所が中央に位して居て室内が
まつと廣々して居るからである。
第七区ニテ番又は第七十八区一ヶ月にて転住手續完了
の人には第一ゲート事務所内、転住計畫室との運送取扱
めの面談日を指定する事になつてゐる。
降後は転住計畫室又は立退人財産事務所にて豫約ある
人並に其の地の特別の用務ある人のみが第一ゲート事務
所を使用すべきである。

新転住事務所 前第七区食堂に開設

ード方面。
ソンドー果樹園。ニ家族と
十五名の獨身者至急入用。
バーケ果樹園。ニ家族と十名
の獨身者十月一日まで入用
ワイルバ果樹園。
十名の獨身者十月十日まで
入用。

ハワイ転住希望者の調査

轉住部ではハワイから立退い
た前ハワイ居住民並にセンター
居住民でハワイ転住の確立せる
理由を有する人の調査を進めて
ゐる。
ハワイより立退者、又は家族
關係等、ハワイ転住の適切な理
由を有するハワイ転住希望者は
第一ゲート事務所に出頭ハワイ
転住調査係、転住顧問官、ホーリ
ーシランウン、女史に本人の姓
名及び家族の名前を提出すべき
である。

大住宅提供。就職申込あり。
▲ホーランド会社
ホーランド及びギルバ区域
のホーランド会社は過去に於い
て多数の鶴嶺湖人を雇傭して
ゐたが、目下其の人員の復職を
望んでゐる。現在四十家族と五
十人の獨身者に仕事あり。
前ホーランド会社のブローマ

▲ステッドマン果樹園。クリ
ツドリ、区域にあるステッド
マン果樹園は十月十五日迄に
一家族と五人の獨身者、又十
一月一日迄に二十人の獨身者

▲ホイトニウオレン。
ホイトランド区域。ホイツ
トニウオレン果樹園は十月十
五日迄にニ家族、又十一月三
十日迄に十人の獨身者に仕事
を申込んで来てゐる。
オムソン氏は經營者側の勞

働者雇傭に關しては代辦の確
利を有するものである。此等
の申込とオムソン氏の應じ
た他の櫻府平原の情報を關し
ては第七区ニテ番又は七八区
一Aの転住事務所でも照会され
たし。
鶴嶺湖人の藤原一家
大農園の仕事につく
藤原岸太郎氏一家十四名は口
ワ出身の九人の石木一家とピ
ツバーク市新ホステルの最初の
病弱者として来たこととは
既報の通りであるが、今回藤原
一家はピツバーク市から餘り遠
くないペンシルベニア州センタービル
の午菜加の農園に仕事口を求
めて出發した。
該農園は物價統制局地方長
官、J. ウィリアムズ氏所有の
ものである。氏が藤原一家と始
めて知り合つたのは藤原氏の
長男ベン君が父のため農園視
察にシカゴ市からピツバーク
市に出張。同市の転住事務所官ハ
ーワードマサ氏と進行ウィリアム
ズ氏の農園に所有者と訪問した
時である。藤原氏の大家族と
ウィリアムズ氏の大家族は好一
對である。一家はウィリアムズ氏
提供の完全な家具つき十室の
家屋に住居することになつた。

※ ※ ※

英文記事綴譯

前鶴嶺湖消費組合會計松村ゾーヂ氏

紐育市に十名に對する就職口ありと報告

▲ニユーヨーク市西九十四街百七十一番地に居住中の前鶴嶺湖消費組合會計松村ゾーヂ氏はセンターに殘し友人を決して志氣して居ないのである。玉石細工商會に就職中の氏は日系人の特に通してある玉石磨きとして、十名程同商會で入用なる旨傳へて來て居る。ニユーヨーク市に來て未だ三ヶ月足らずの氏は其の中三ヶ月以上をM・柴田氏經營の玉石細工商會員として過して來たものである。

氏は手紙に
 ニユーヨークの市場に出ず人達
 ルビー石切りや磨き職工として
 現在十名に對して就職口が有
 商會内に有りませ。十名一
 二十歳より三十歳までの人で
 視力良き人を望む。初給一時
 間六十五仙で規定時間外は一
 倍半の給料を支拂ひませ。私
 達は一週間の規定時間四十時
 間以外十三時間の追加就働を
 して居ませ。私達は土曜日の
 就働時間朝八時から午後五時
 まで以外毎日朝八時から午
 後六時まで働くので週給は三
 十八弗六十八仙(税金を含む)
 になる譯です。勤勤で、熱練
 せる人は早急昇金が可能であ

るが玉石細工に無経験にて
 良し。自分も二ヶ月前就職当
 時は何も知らなかつたもので
 す。商會は雇傭の點で嚴格で
 ありませから支配人は就職希
 望者の申込書の送附を志望し
 て居りませ。斯る手段は當市
 に來て事情に慣れるまで一二
 週間働いて職業する様を人達
 のなき様。商會を保護する
 意味で成されたものです。
 商會で支拂つて居る週給四
 十弗乃至六十弗は當市にては
 良い方でありませ。勿論此の
 仕事に二三年間働いて居る
 熱練工はもと高給を得てお
 る譯です。
 この仕事はニユーヨーク市だけ

でなく此の國でも比較的新た
 しいものであつて、ルビーの切
 つたものは以前ヨーロッパから
 輸入されて居るものです。
 日本人は手先の器用な點を
 立証したし、戦後と雖もヨーロッパ
 パ輸入品に對抗して充分競争
 出来得ると信じてませ。
 鶴嶺湖から出所する人に對
 しては責任を感じてゐるので
 申込書は直接自分宛郵送して
 頂きたいと思ひませ。私は當
 市にて信用樹立に努めて居る
 し。鶴嶺湖から出所する人の
 為、特別の努力を拂ひ就職口
 の獲得に奔走して居る次第で
 ありませ。

私達の會社は新設を商賣で
 あつて創立後一年にしか成
 りません。商會主であるM・柴
 田氏はニユーヨーク人です。柴田
 氏は心から転任所から出所す
 る人達に就職口を與へたき希
 望を持つて居られませ。現在
 は十名の就職者あり、皆立退
 人です。

松村氏は終りに、丁度三
 ヶ月前、私は新しい者へを
 持つて新しい方面の仕事に
 新規に始めました。始めの頃は
 輪止の車が独りて目的をな
 く走つて居る様なものであつ
 たが、現在では輪止も出来たし

愈々機械の一部分として意義
 ある役目を果すことが出来る
 やうになつた。

フレズノ養樹園では

一小家族を求む

フレズノルート九郵函六三
 ニのM・E・シルヴァ氏は鶴嶺
 湖隔鄰所に手紙を寄せ養樹業
 に興味を持つ壯年級の一小家
 族を求めてゐる。書面には
 可私の商賣は主に苗床、凡
 ゆる種類の小まな花の苗木と
 平地で多数のトマトの苗木を
 育てることである。私達には二
 つの大温室がある。其の一つは
 長さ百六十呎もう一つは八十
 呎である。兩方又幅三十呎ある。
 又二十英加のよい庭園向き沃
 土以外に多数の温床がある。
 私達は標準給料或は月給で
 支拂ふ用意がある。若し此の
 仕事に経験を有する者であつ
 たら歩合率を採用して可良い。
 一小家族のために住宅もある
 これは年中仕事である。

紐育市パーク街にて

三名の女子に
好々ヤンス!

紐育市パーク街の高級二重ア
 パートの所有者W・B・ベル氏は三
 人の日系市民である女子が素
 適な就職口を申出て居る。即
 ち二人は寢室の面倒を掃除。他
 の一人はクックとしてゐる。
 ベル氏は子供無し夫婦でも
 考慮に入れると言つてゐる。最
 初の二つの仕事は給料月九十
 弗一百弗迄。クックの仕事は五
 つと多額支拂由。夫婦者には
 月給二百弗支拂ふ。トバズ出身
 の松田フランク夫妻と松田ジ
 エン嬢は比良出身の直原ドロ
 シと同様にベル氏のパーク街
 の邸宅並にペンシルベニア州ホコ
 ラの避暑別邸に就職した事あり
 ベル氏家族はベル夫妻と其の秘
 書より成つてゐる。

オーシオン湖避暑者ホテルで
 料理店に好機會
 ポートランドから八十里離れたオ
 ーシオン湖の五派な避暑者ホテルド
 ーケスタハウスに至る急急食事宿治
 付給料百七十五弗の男料理人を求
 む。又同じく百二十五弗の食堂係と
 して其の妻君をも求めてゐる。但
 し冬の間は夫々百五十弗と百弗。
 ポートランドのコーディネートストラン
 では食事付一晩八弗で、パン焼の
 口あり。(夜の仕事に経験有る人)
 詳細は第七区二十番・第七八区
 一月の事務所に照會のこと。

RESETTLERS REPORT BOTH BUSINESS CONDITIONS AND RECEPTION GOOD IN SEATTLE DISTRICT

Returnees to the Seattle area who have gone back into business or are practicing their former professions report that they are doing exceptionally well. Seattle is blossoming forth with all sorts of enterprises conducted by evacuees.

Iwao Matsushita, special Relocation Officer for the WRA in the Seattle district, reports: "I have gone to movie houses, restaurants operated by Chinese and Caucas-

ians, bought goods at ten-cent and department stores, and have had no unpleasant experiences. City bus drivers are all very courteous and kind in giving directions. I visited the City Hall to have my 1941 driver's license renewed, and it was done in two minutes without any unnecessary questions being asked."

Jack Chikata has opened his drug store at 114 12th Avenue, next door to the Cherryland Florist shop, operated by M. Obata. Mr. Obata states he is doing a brisk business, obtaining his flowers mainly from California.

The Olympiad Sportswear Shop at 1520 Bellevue is employing at present 14 Issei and Nisei, and the manager has indicated he is interested in employing more evacuees. Pay ranges from 50 to 60 cents an hour for beginners to \$1 for experienced workers.

Ralph Y. Kono is operating a garage at 317 12th Avenue and Y. Hashizume is running a service station at 12th Avenue and Washington Street.

Dr. K. Harada has opened his dental office on 12th Avenue between Jackson and Main Streets, and Dr. H. Mitsumori expects to announce the opening of his dental office in the Jackson Building in the near future.

S. Egashira is operating the Jackson Cafe at 610 Jackson Street, and the Sagamiya Confectionery will open soon at its former location, Sixth Avenue and Main street.

Masatoku Amano is acting as assistant manager for the Bradley Studios at 1328 Second Avenue.

George Taniguchi has reopened his plumbing business at 1411½ East First Street.

Fred N. Suto, Issei, is operating his two-chair barber shop at 207 Fifth Avenue, South. He and his wife, Yoshino, and son, Johnnie, are living at the Eleanor Apartments and two daughters, Bessie and Dorothy, who had been living in Denver, joined them recently. A third daughter, Rosie Ichihara, and their grandchild, Joyce, also are in Seattle.

Sunao Shimomura, Issei, has reserved several rooms at his New Cascade Hotel, 716 Dearborn Street, for returnees. Mr. Shimomura is enthusiastic about business conditions.

One of the most attractive grocery stores in Seattle is being operated by Moriye and Haru Ida, at 23rd Avenue and Madison Street. They report "good business and no trouble at all on deliveries and merchandise."

Others who report doing well include Dr. Paul S. Shigaya, Dr. James Unosawa, K. Sakoda of the Maximun Cafe, Dr. G. Y. Nomura, and the Higo Ten Cent Store.

Six hostels are operating in Seattle to aid arriving resettlers.

FORMER TULE LAKE RESIDENTS SCATTER TO ALL SECTIONS OF UNITED STATES

News of former Tuleans now is coming from almost everywhere, as they establish themselves in new jobs, in business and professional life, visit friends and take part in social affairs. Following are some recent reports:

Miss Miyoko Mano, whose pre-evacuation address was Sacramento, has leased an apartment house at 4241 Avery in Detroit. Her brother, Kiyoshi, attends Cranbrook Academy of Arts in Bloomfield Hills, Michigan.

Also at Bloomfield Hills, Kenjiro Inabe, formerly of San Francisco, is an employee and resident of Devon Gables.

Arthur Kiyoshi Sato is beginning his third year at William Jewell College at Liberty, Missouri, 15 miles from Kansas City. His parents, Dr. and Mrs. M. Sato, have returned to their home in Sacramento, where Dr. Sato has reopened his dental office.

Masami Shusho, who arrived in Pittsburgh August 17, has obtained a satisfactory position on the small poultry ranch of a Pittsburgh businessman.

Sgt. Toshiaki Hara, one of the first Nisei to volunteer in Milwaukee, was a recent visitor at the Milwaukee home of his brother, Dr. Kinge Hara. Dr. Hara's wife, the former Lillian Abe, also is a former Tulean.

Misses Jane and Kay Murata recently entertained a group of friends in Cincinnati in honor of their brother, Pfc. Frank Murata, home on furlough after the campaign in Italy.

Miss Frances Yoshikawa of Cincinnati spent an enjoyable vacation with friends in Chicago and in Madison, Wisconsin.

Rose Soga and Mary Ogawa are roommates at International House in Portland.

Mr. and Mrs. Takaichi Kiyono, and daughter, Kazuyo Mary, who relocated in June to Delaware Water Gap, now are employed in Philadelphia. Their new address is c/o J. A. Lafore, Narberth, a suburb.

Paul Maruyama, who has been exploring business opportunities on the outside, was a recent visitor in the St. Louis home of his sister-in-law, Mrs. Florence Okuyama, the former Florence Abe of Tule Lake, who is secretary at the St. Louis YWCA. Mrs. Okuyama also recently was joined in St. Louis by her uncle and aunt from Topaz, Mr. and Mrs. Seitaro Sakita, and their daughter, Dolly. Mr. Sakita has obtained a position as gardener in an exclusive suburb, Huntleigh Village, on the extensive estate of Mr. and Mrs. A. VonGontard. They are living with Mrs. Okuyama at 3950 McPherson.

FORMER COOPERATIVE OFFICIAL RESETTLES IN CONNECTICUT RIVER VALLEY

It did not take long for the resettlement plans of Mr. and Mrs. Seiji Kondo and their 10-year-old daughter Mae to reach completion in the Connecticut River Valley after they reached Hartford, Connecticut, on August 4.

Mr. Kondo is a former official of the Tule Lake Cooperative. In Tule Lake the family resided at 6905-B. Now Mr. and Mrs. Kondo are employed in the farm home of a member of the Connecticut State Legislature at Cheshire, a suburb of Hartford, and Mae is attending public school a half mile away.

The Kondos arrived in Hartford on a Saturday morning while Charles T. Moon, Relocation Officer, was out of the city on business. They were met at the railroad station by his secretary, Ann-Marie McCoy, who took them first to a cafeteria across the street for a hearty lunch. Then Mrs. McCoy escorted them to the Hotel Hartford, where she had made a reservation for them.

The week-end was spent resting and sightseeing in Hartford, the state capital, and Monday Mr. Moon drove them out into the valley to investigate several job offers. Mr. and Mrs. Kondo selected the one at the Cheshire farm-estate.

Mr. Kondo formerly was a businessman and supervisor of an apricot orchard on the West Coast. At the time of evacuation the Kondos lived at 750 Foam Street, Monterey.

OPPORTUNITIES FOR WORKERS ABOUND IN STOCKTON AREA

John R. Robertson, Relocation Officer at Stockton, has advised the Tule Lake Relocation Division that there are plenty of opportunities for workers in that area and that resettlers should go there to contact employers directly. Housing in Stockton is tight, but many farm offers include housing.

The WRA office can place almost any number of workers in the area, Mr. Robertson says, but stresses it is best for them to go to Stockton and be placed directly.

FARM OFFER IN MARYLAND IS SPLENDID FOR NISEI COUPLE

A major general in the Marine Corps is seeking a Nisei couple to farm 150 acres between Baltimore, Maryland, and Washington, D. C. He says: "The main thing is to get someone who will stay on the place and keep it up, and farm it for himself. I am prepared to grubstake the tenant with a contribution of \$100 a month until the farm begins to pay. I also expect to furnish machinery and housing. I am willing to let the couple have most of the profits of their labor, just keeping enough to pay taxes and keep us fed. The farm is not a necessary source of income to me."

MANY OFFERS OF EMPLOYMENT COME FROM STATE OF UTAH

Utah is a fertile field for resettlers and from there many employment offers are coming to Tule Lake Center.

Persons interested in agricultural offers or share-cropping in the Cache Valley may obtain details of many opportunities by writing to Benny J. Ravsten, c/o the County Agricultural Agent's office, Court House, Logan, Utah.

Robert W. Reese of Logan has dairy cows and cattle on a large ranch and wants a married man for year-around work, on either wage or share basis, furnishing good two-room house, water and electricity.

The Perry Canning Company, Route 2, Brigham City, has work and two-room housing for four families. The housing units are furnished with beds, mattresses, kitchen table, chairs and cookstove. At least three occupants of each unit must work.

The Eddington Canning Company of Springville needs women workers, and reports there is plenty of work for men in the fields. It has access to five one-bedroom Federal Housing apartments at Spanish Fork, with transportation to cannery furnished free.

Mrs. F. C. Dahnken, 1280 Third Avenue, Salt Lake City, desires girl or middle-aged woman for cooking and general housework for family of four, at \$75 a month or more, depending on ability. The Dahnkens have employed Japanese for many years.

Mrs. Spencer Snow, 518 11th Avenue, Salt Lake City, wants a woman or girl in her home for general housework, including cooking for family of four, at \$60 to \$75 a month, two afternoons off a week.

Mrs. W. E. Lay, 710 McClelland Street, Salt Lake City, will give board and room and small wages to a high school or college girl, in neighborhood of East High School and Judge Memorial College.

Mrs. M. S. Sanders, 969 Military Drive, Salt Lake City, will hire a young woman or a couple for housework. The husband of a couple may obtain outside employment and earn board and room by odd jobs done for Mrs. Sanders. No cooking or washing. Wage \$75 a month, with increase if satisfactory.

MAN AND WIFE SHARE-CROP PROSPEROUSLY IN CACHE VALLEY

Mr. and Mrs. George Nagamatsu from Gila and formerly of Santa Ana, are engaged in a prosperous share-crop enterprise on the farm of the late Dan Butters at Lewiston in the Cache Valley of Utah.

Mr. Nagamatsu was share-cropping on a smaller scale with Mr. Butters when the latter died during the winter. At the request of Mrs. Butters he then took over the entire establishment. He has dairy cows, alfalfa, sugar beets, tomatoes, pole beans, grain and potatoes. Their neighbors have accepted the Nagamatsu family fully.

英文記事 翻譯

外部転住者シヤトル方面の

好景氣及び優遇振りを報告

元の商賣或は其他の職業を閉

シヤトル方面の帰還者の凡て

W.R.H.シヤトル地方の特別事

近田ギヤツキ氏はM.尾畑氏経営

尾畑氏の説に依れば、加州から

ベルウエー街一五二番のオリム

河野ヨシロフ氏はグラゲと岩

原田と醫師は、第三十三街上

江頭ラ氏は、ゲヤツクソンカフ

谷口ゲョー氏は東一街一四二

須藤フレッドN.氏、一世は

好野さんと一子ゲヨン君は

下村研次氏、一世は自己所有の

シヤトル市で一番人目をひく

料物食品店の一つを経営して

被せ達は、日商會は、郵送する

其他シヤトル市で好成績を挙げ

前鶴嶺湖人

全米各地に散在

新らしい仕事に商業に又は専

外部で生計の道を樹立しつ

間野美代子嬢、立退前サク

デイソウイット市エウイリ街四

町、ロームフルドビルス居住

依藤清アサイ君、ハミゾ

カンサスシティから十哩離れたリ

宗相正己君、ピツバーク市に

原利明軍曹、ミルワキ市

兵の一人である同君は、最今兄

村田ゲエーン嬢、最近シンシ

全ケイ嬢、集めて、伊太利

吉川フランシス嬢、シンシ

曾根ロース嬢、ハポートラ

清野又一氏、代さんと六月に

外部の商賣の子ヤニスと調査

英文記事翻譯

前鶴嶺湖消費組合幹部職員

カネテカツト河平原に轉住

近藤誠次氏夫妻並に氏の十歳
の息子メイ嬢が八月四日カネテ
カツト河平原に到着した。カネテ
カツト河平原は、河平原に到
着以後、目的地のカネテカツト河平
原に転住するまでの計画は速
速に完成されたのである。

近藤氏は以前鶴嶺湖消費組合
の幹部の一員だった人で、當セン
ターの第六十九区〇五Bに居住
して居たのである。

現在近藤夫妻はハートフォード
市の郊外にあるナエシアヤの一
州会議員所有の農園別荘に就働
中であり、メイ嬢は半哩先の公
立學校に通学中である。

近藤氏一家がハートフォード市
に着いたのは工曜日朝のこと、
転任計画事務官ケヤルズ・ト・ム
ン氏が商用で市外に出張中であ
ったので、ムン氏の書記であるア
ンマリイ・マコイ嬢が彼等を市停
車場に出迎へたのである。
マコイ嬢は早速近藤氏一家を
街の一大衆食堂に伴ひ、會食後マ
コイ嬢が豫納して居る果物のハ
ートフォードホテルに彼女自身近



藤一家を附添ふて居た。

週末は首府であるハートフ
ード市で休息及び觀光に過
し、月曜日にはムン氏に随行、色
々の就職口の調査、斯してナ
エシアヤの農園別荘の任事口が
決定した譯である。

近藤氏は以前商人であり、太
平洋沿岸でアフリカツト果樹
園の支配人だった人。同じ同
氏は立退前モントレー市フォ
ーム街七百五十番地に居住し
て居たものである。

又ククトン地方に

労働者の機會無限

スエグクトン地方轉住官ギンズロ、
トソン氏は鶴嶺湖轉住部に書
き寄せて該地方に労働者の機會
多々あり、轉住者は直接雇傭
主と連絡をとり合ふべきである
旨忠告して居る。同地方には
家屋難もあるも、多数の就職口は
家屋附きのものであると。

氏の言に依れば、WR月事務
所の方で同地方に無数の労働
者を世話出来るが、直接スタッ
ク・トンに來談し、就職の取決をす
る方が寧ろ賢策なる旨強調し
て居る。

メリランド州の農園で

二世夫婦者に

海兵團の少將は、華府とメ
リランド州ボルトモア市の中
間に在る百五十英畝の農園耕
作に二世の夫婦者物色中。

少將曰く、要は誰か自分で
耕作して農園を維持して呉れ
る人を物色してゐるのであつて、
私は農園から収入が有る様に
なるまで、小作人に百弗の支給
をする用意がある。農具、家屋、
も私が全部提供する。税金が拂
へて自分達が會べて行けさへ
すれば、残りの収入は、小作人が
保管しても良い。農園は私に
とつて絶對に必要な収入の出
所でない。

ユタ州から多数

就職の申出あり

▲ユタ州は転住者にとっての
沃土である。
▲多数の就職申出がユタ州か

ら当鶴嶺湖センターに齎され
て居る。
▲農業希望者又は歩合率耕作
に關心を持つ人はユタ州口ト
カン市裁判所内郡農業官吏事
務所のベニ・ラヴ・ステン氏に書
翰で同平原方面の就職機會に
関する詳細な情報と問合せ
られたし。

▲酪農用の牛及び牧場の所有
者であるローガン市のロートワ
ー氏は月給又は歩合率制で
年甲仕事として、既婚者と來玉
電氣、水道、二室の家屋提供。

▲ブリック・ハム・シケールト
二のペリー・罐詰会社に四家
族に對し、一家屋二室の住宅つ
きの仕事口あり、室内設備はベ
ッド、マドレス、食卓椅子とスト
ーヴである。但し、家屋から
三名の労働者を出さねばなら
ぬ。

▲スプリング・ベルのエテンク
トン罐詰会社に婦人労働者
を求む。又男に對しても畑に
仕事口あり。スパンシフト
クの政府家屋局管理の一層室
仕切りの五つのアパート使用の
便宜あり、罐詰会社までの送り
迎へは会社の方である。

▲ソートレーキ市第三街一四二番
八十番地のF.C.・ゲンケン夫人
若き婦人又は中年の人を家庭
仕事に雇ひたい。四人の家族で
本人の腕次第で月給七十五弗
以上、タンケン家には数年來日
本人が就働したこともあり。

▲ソートレーキ市第十一街五一八
番のスペンサー・スー・夫人、中年又は
若婦人を一般家事仕事に入用。
四人家内で月給六十弗乃至七
十五第一週間に二日午後休み

▲ソートレーキ市マクレランド街七〇
番のW.F.・レイ夫人、女學生一名、食
事部をついで薄給を支拂ふ。附近
に東高校とケヤツゲメモリア大亭
あり。

▲ソートレーキ市ミリテリドライブ
九六九番のM.S.・サンダー夫人、若き
婦人又は夫妻者を家庭仕事として
雇ひたい。夫妻の場合、男の才は外
部で仕事をしたり、サンダー夫人の雑
用として作る。食料、洗濯代が得らる。
料理と洗濯なし月給七十五弗満足
であれば増給する。

◎キヤチ平原で夫妻者就職中
元サンタアナ及びビラ出身の永松
ゲョーが夫妻者同平原ルイス・トンの政
ダンバスター氏の農園で歩合分配耕
作に従事中。主人死去後、全農園を
擔任、同園耕日の傾向をなし。

MUCH ENCOURAGEMENT COMES FROM THE OUTSIDE AS RESETTLERS RE-ESTABLISH NORMAL LIVES

New Scholarship Offer Announced By Head College The Portland Citizens Committee to Aid Relocation, an organization interested in encouraging resettlement of evacuees, is the sponsor of a new \$600 scholarship for the college year 1945-1946 which has been announced by Reed College of Portland to be awarded to "an American-born student of Japanese ancestry who has been the subject of the West Coast evacuation policy of the United States Government."

Funds for the scholarship have been provided by Reed College and a group of anonymous donors.

The scholarship award will be made by the president of Reed College on the basis of demonstrated intellectual ability and scholastic aptitude, and of potential capacity for leadership.

Applications should be made to the Director of Admissions, Reed College, Portland 2, Oregon, by September 22, and transcripts of high school records should be forwarded.

Friendship Is Expressed Through Jayne Shinada, a resettler, Mrs. Clarence Decker, wife of the president of the University of Kansas City, Missouri, has sent a special message to Tule Lake expressing the wish that the University be placed on the list of institutions friendly to Nisei students, several of whom already are enrolled in its courses. Mrs. Decker, reports Jayne, is very much interested in helping resettlement and has Nisei working in her home while they attend school. Information regarding University opportunities may be had by writing Mrs. Decker, 5101 Rockhill Road, Kansas City, Missouri.

Opportunities In Hospital Jayne reports at the same time that there are openings at the Bethany Hospital (Methodist) at Kansas City, Kansas, for evacuees interested in nursing. Information may be obtained by writing to Miss Sanderson, Director of Nurses, at the hospital, Kansas City 2, Kansas, or direct to Miss Shimada in care of the hospital.

Tulean Joins Belding Family A short time ago Don Belding, chairman of the board of Foote, Cone and Belding, advertising firm of Los Angeles, came to his friend, Louis M. Noyes, Tule Project Attorney, seeking a Tulean for employment in his home, 4115 Dundee Drive, in the hills near the city. The offer was taken by Megumi Kawabe, who left Tule August 30.

A letter from Alice Belding, the advertising man's wife, now says: "Mr. Kawabe arrived okay. We are very happy to have him."

Student Resettles George Honda, Tri-State High School senior, went to Boulder, Colorado, to look around and decided to stay. He took a job in a dormitory used by Navy training boys and is going to high school. By the time he is ready for college he can attend the University of Colorado as a resident.

Sacramento Gets Large Tule Family Iwataro Tanihana recently led one of Tule's biggest single family migrations back to the West Coast. The Tanihana family, eight in all, departed together to re-establish themselves at Sacramento, where Mr. Tanihana planned immediate preparations for opening of a tofu factory.

Before the family left, the Tanihanas found a house in Sacramento, and the children are entering school there. While his tofu factory is getting under way, Mr. Tanihana will work at Gridley and Mrs. Tanihana will work in a cannery.

Throughout his residence in Tule Lake, Mr. Tanihana was a member of the Fire Department. Mrs. Tanihana worked as a waitress. The family resided at 1916-AB.

Besides Iwataro and Elsie, the parents, the family consists of Isake Lillian, 16, Kaoru Johnnie, 14, Tsugio James, 13, Toshiko, 12, Yasuo Chester, 7, and Kunio Carey, 5 years old.

Advice Given By Resettler Mitzie Yokota, former Tulean who works now for the OPA in San Francisco, had a piece of advice for her friends when she visited Tule Lake recently to help with her family's resettlement plans.

"Go where you want to go, then look for a job," advises Mitzie. She expressed conviction that capable people need have no fear of lack of employment, and that the best way to get it is to go after it in person, as she did.

Relocatee Calls Others When Seiji Joe Oyabe left Tule last month, going to Seattle with Irvin Lechlighter, former Tule Project Attorney on his way to become legal advisor in the Seattle WRA office, he was just on short-term leave to look around. Right away he found a job with St. Edwards Academy, converted his leave to terminal and sent for Mrs. Oyabe. Thus settled down, Mr. Oyabe did not forget his friends. He sent word to Mr. and Mrs. Yataro Miyake that jobs awaited them, too, and they left August 27 with employment already secure.

Job Is Found In Pennsylvania Masami Jim Shusho went out from Tule recently to seek opportunity in Pittsburgh, Pennsylvania. There he met Adolph F. Hofman of the Gilbert A. Hays Agency, Inc., insurance firm, who has employed him on his Lone Oak Farm, Route 1, Mars, Pennsylvania, near Pittsburgh.

Employment Is Quick Kameo Nakamura arrived in San Francisco on a Wednesday. He had a job Thursday.

OUTSIDE OPPORTUNITIES CONTINUE IN VOLUME---VETERANS' FAMILIES HOUSING IS AVAILABLE

Servicemen's Relatives Get FPFA Housing In Los Angeles County the FPFA has made available sufficient trailer units to take care of the families of all veterans or servicemen who desire to return there, it has been announced by H. Rex Lee, WRA Relocation Division chief, and as vacancies occur in regular FPFA apartments, trailer occupants will be given consideration on the basis of time of arrival and date of application for veterans family housing.

Units now available to families of veterans are located at the Los Cerritas Trailer Courts at Webster and Judson Streets in Los Angeles and at 17th and Oregon Streets in Long Beach. Evacuee families of veterans should report to Webster and Judson Streets for assignment and the family head in each case should carry with him from the center a letter certifying the family's service connection.

Single trailers rent for \$24 a month plus \$10 initial deposit, and extra trailers cost \$8 each if the FPFA determines more than one is needed for a group.

FPFA housing also is being made available to servicemen's families within commuting distance of Oakland and East Bay points and reasonably close to the agricultural work which is available in Contra Costa County, at Rodeo and San Pablo, under the jurisdiction of the Contra Costa County Housing Authority, which is cooperating fully in housing of veterans and families.

Ohio Offers Good Farm Opportunity There is an excellent opportunity for someone with working capital to own a highly productive farm between Bowling Green and Findlay, Ohio---340 acres, all level, all under cultivation, and all well tiled. The top soil, known as Black Elm, is six to 12 inches deep, with porous subsoil 20 feet deep. There is a 12-room, modern house and five barns, on a main highway with excellent roadside market facilities. It is close to good schools.

The land is highly suitable for all types of vegetables and other farm crops, but now chiefly is in grain because the 75-year-old owner is not able to work it otherwise. The asking price is \$400 an acre for the entire 340.

Factory Needs Young Men A Cleveland company making screw products will employ several young men as machine operators, operating lathes, screw machines, drill presses and milling machines, at 80 cents an hour with time and a half for over 40 hours. This concern has employed relocatees for some time and is very well satisfied with their work.

Domestic-Farm Couple Needed There is urgent need for a domestic-farm couple near Florence, Kentucky, at salary of \$150 a month plus full maintenance. Either the wife or the husband must be able to cook. A Nisei girl already is employed to assist in the housework. Other evacuees are in the vicinity.

OPPORTUNITIES IN DETROIT, MICH., ARE LISTED FOR ATTENTION OF RESETTLING BUSINESSMEN

Rooming House Thirteen rooms, two baths, with steam stoker, running water in every room, new washing machine, two rooms for owner---\$2850, terms of \$1000 down, balance in 40 months. Rent \$62.50 a month and income \$230 a month.

Cleaning, Shoe Shine Downtown office building in good location with equipment for pressing, repairing and hat blocking---\$3300, down payment of \$2000. Net income \$200-\$250 a week with shine boys paid 25 cents an hour. Total income has been running \$350 each week in this business.

Rooming House Seventeen rooms, two baths, two rooms for owner---\$5500, terms of \$700 down, balance in 40 months. Rent, \$100 a month and income \$300 a month.

Restaurant Property Sixteen tables, 55 chairs, complete kitchen equipment---\$3850, terms of \$200 down, balance \$150 monthly. Rent \$80 a month and income \$600 a week.

Hand Laundry Complete equipment---\$800 with \$600 down and balance \$50 monthly. This business nets \$100 a week.

ATTRACTIVE JOB OPENINGS CONTINUE---INQUIRE ABOUT THESE AND OTHERS AT RELOCATION

Twelve men are needed by the industrial engineers firm of John B. Clifford for small plants in New York and vicinity, mechanical, electrical engineers and men knowing machine shop and factory procedure, permanent jobs, \$5000 to \$9000 a year.

Secretarial and stenographic jobs are available at Carleton College, Northfield, Minnesota, at salaries of \$100 to \$125 a month. Northfield is near Minneapolis.

Domestic work is plentiful for single women in the suburbs of Cleveland and in Elyria, Ohio.

Draftsmen are offered \$50 to \$100 a week by the architectural firm of Kelly and Gruzen, New York City, which already employs two relocatees.

Fifty women are needed immediately for tomato canning by Flotil Products, Inc., Stockton, at 70 cents an hour, dormitory housing and cafeteria.

Canning plants in the Utah district still are in great need of workers on a seasonal basis, with housing available at the canneries. These jobs are stepping stones to permanent work in agricultural lines, offering income to women while men get established.

英文記事 翻譯

立退人の外部転住に際し 社會の激勵集る

リード大学 新奨學金の提供發表

收容者の外部転住奨励のため、結束されたホートランド市民...

友情發表

ミヅリ州カンガスシティー大領事館長夫人クラレンスデカー...

大學の諸機会に際する情報はカンガスシティーラックウッド...

病院に好機あり

島田嬢は同時に、同市のメソヂス教会のベソニ病院に日系人看護婦...

一鶴嶺湖人ベルディング家に就傷

羅維で廣告業を営んで居るフットコン及びベルディング会社の理事長...

一學生転住

當センター高技工級生本田ゴジ君は出所後コロラド州ボルダー市...

鶴嶺湖の大家族サクラメン

谷原若太郎氏は、最近鶴嶺湖より西部沿岸への最大家族帰還移動を行なった...

転住せし人からの忠告

最近家族の出所計畫援助のため來訪中であつた、桑港の物價統制局に働いて居る...

転住者他の者に呼びかく

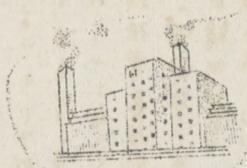
去月前鶴嶺湖法律顧問官オライオン、レックライター氏がシヤトル方面WR事務所の法律顧問として赴任の途上同伴...

ペンシルベニア州にて 仕事口發見さる

宗相正三、ギミー君は最近機会を求めてペン州、ピッツバーグ市向け出所、彼地でギルバートA・ヘイス...

就職口早急心に發見

中村龜夫君は水曜日、桑港、翌日には就職口を貰つて仕事を始めた。



Tule RESETTLEMENT NEWS

Number 24 Tule Lake Center, Newell, California September 24, 1945

ENCOURAGING LETTERS RECEIVED FROM FORMER TULE LAKE CENTER YOUNG PEOPLE

The newest arrival in Omaha is Tameo (Tom) Kawabe, age 17. His residence at Tule Lake was 3114-A. His present address is c/o Leo B. Bozell, South 96 RFD 7, Benson Station, Omaha. After sharing a room at the YMCA with another Nisei boy for a couple of nights, he found a job on the estate of Leo Bozell. Tom expects to work awhile and then finish his education. In a letter to a friend he writes, "The train arrived at Omaha, Nebraska 30 minutes later than the scheduled time on my itinerary. Kazuo Teramura and another fellow was at the station to welcome me, but unluckily we just didn't run into each other. I stayed at the "Y" with him and a few other boys from California until I received my present job.

"I am working as a houseboy for the president of an advertising firm in Omaha. He has employed three Japanese previously. As you may notice his residence is way out in the "sticks". It's only one or two miles from Father Flanagan's Boystown. The work is easy and the employers treat me as if I were a member of the family."

Emiko Matsuo, from Hawaii, who lived in block 79 in this center, has recently resettled near Chicago. She has a job at St. Mary's hospital and from a card which she wrote recently to a friend at Tule Lake, it is obvious that she is having a fine time. She writes, in part: "Thanks, thanks, thanks for all the trouble we caused you. We are safely wedged in the shuffle of the Loop - oh, ain't it a wonderful life! I love it here. The trip was dirty, tiresome but exciting - almost missed both bus and train enroute, but we made out somehow with help." Kiyoko Yoshida also of block 79 accompanied Emiko to Chicago, and also has a job in that city.

Ruby Kumasaka, who lived at 7305-A in this center, departed on September 4th and is on her way to enroll at the University of Rochester School of Music, New York. Ruby is a graduate of Tri-State High School in this center and she was accompanied by her brother who is now enrolled in a high school in Rochester. In a recent card she writes, "We arrived at Milwaukee this morning (Sept. 8th) . . . Milwaukee is a beautiful city! Lake Michigan runs thru it and green trees and grass can be seen everywhere. We might pick Milwaukee as our future home."

Hanji (Hank) Taguchi, formerly a resident of this center at 5205-A, writes from Chicago on August 29th, "This city is very dirty. Attacked by many bed bugs so will move to Y. M. C. A. hotel. Shall attend Illinois Institute of Technology from September 24th. Work at Stevens at night as bus boy. \$100 plus tips per month. It is wonderful here." Hank has had a hankering to go to a school of engineering for a long time and was a familiar figure at the high school library where he studied for hours each day.

Noboru Shirai left many friends and admirers behind him at Tule Lake when he departed on August 24th for Philadelphia. He is now an instructor at the University of Pennsylvania and says, "I arrived at Philadelphia at the end of last month. Due to the scarcity of vacant apartments I am living at my friend's apartment. It will take a little time to call my family here. The University has asked me to teach Japanese social and economic structure. I shall be busy for awhile." His address is 3135 41st Street Phila. 4, Pa.

International Harvester One of the first Employs Nisei among the large industries of Chicago to recognize and to employ Nisei is the International Harvester Company. Mr. Goede, of International has been employer, friend and counselor to countless Nisei. Brush Arai, formerly of Granada and Los Angeles, who is doing personnel work for the company stated that three new boys from Tule Lake have just been employed. George N. Nohara, of Compton, has been hired as a "learner" in punch press work; Jiro Sanada, from Hawaii, as drill press worker; and Masao Miyata, of Inglewood, California, as solderer.

WRA Relocation Office Employee Marie Kitazumi, formerly of Tule Lake and Loomis, California, now employed by the Relocation Office in Indianapolis, Indiana, was in Chicago for a few days to meet and resettle her father from Tule Lake. Mrs. Kitazumi found an apartment for her father and two younger sisters who will attend grammar school in Chicago. Mr. Kitazumi found conditions very satisfactory and is now anxious to open a dry cleaning business. A son is in the Army serving in Germany and a daughter, a cadet nurse, is training in New York.

Hotel Opened in Sacramento Mrs. Sumida, former resident of Tule Lake, has reopened her hotel at 223 1/2 "L" Street in Sacramento. She says that she expects her husband to join her later.

Barbers Open Their Shop Also relocated to Sacramento are Mr. and Mrs. Takeo Imura, formerly barbers at 1228, 3rd Street. They are here and plan to reopen a shop. From Tule Lake the Imuras went to Camp Savage where they were operators for Army personnel. From there they went to Fort Snelling.

FINE OPPORTUNITY FOR PERMANENT EMPLOYMENT AT MANDEVILLE ISLAND FARMS, STOCKTON

Mrs. A. Mizuno, whose Tule Lake address is 3606-B, has just returned from a trip to Stockton, California and reports that from 30 to 35 single men up to 50 years of age are wanted by Mandeville Island Farms. The men must be willing to do any kind of agricultural work having to do with vegetables. This farm offer is of a permanent nature, says Mrs. Mizuno, and employment could be for as long as 10 years if the men like their work.

PRODUCE FARM IN MICHIGAN NEEDS WORKERS The Harry Becker Produce Farm in Decatur, Michigan is calling for 75 single workers. This is a splendid opportunity for those who are interested in exploring farm opportunities in this area. Wages are 50 cents per hour, plus complete subsistence, housing, meals, etc. Mr. Becker will also pay transportation costs at the end of approximately seven weeks, provided workers arrive immediately. There would be an opportunity for single women, if they wish to work, with shifts to accommodate them.

GREENHOUSE WORKERS IN MICHIGAN Also in Michigan there is an opening for two single males or a couple at a Mt. Clemens flower greenhouse. Experience is preferred but not necessary. Housing is furnished. Wages start at 60 cents per hour with a good chance for an increase. Hours are from 48 to 54 per week.

SPECIALS TO TULE LAKE A Cleveland, Ohio radio shop requires the services of an experienced radio repair man. This job pays \$1.00 per hour plus commission on a basis of a 48 hour week. This firm has employed Japanese-Americans and in fact prefers to hire them.

A POULTRY FARMER is needed in Pittsburgh, Pa., on the farm of a business man just outside the city. A five-room house with all city conveniences plus garden produce, fruit, eggs and fuel. . . and \$100 per month salary, with work for wife in the home or owner at the prevailing hourly wage is offered to a worthy couple. An Issei is employed at present in the home of the owner as houseman.

A DOMESTIC COUPLE to work in the home of a prominent Columbus, Ohio business man is desired. Experience is required and the woman is to cook and do general housework while the man is to help serve the meals and do light work in the yard and around the home. The salary is \$50 per week, with the average earning per month being \$217 plus living quarters and board. Two nicely furnished rooms and private bath are included in the offer.

A FAMILY TO FARM a fifty-acre tract of land about 40 miles from Pittsburgh, Pa., is needed. Equipment for general farming and truck gardening is provided. The owner has been called into the armed services and will charge no rent on a two year contract basis. A 6-room house with free gas for cooking, and heat and light is available. Work is also to be had on daily wage basis in the neighborhood. The location is within easy reach of schools.

The farm consists of 5,000 acres and potatoes, asparagus, sugar beets, onions, sunflower seeds and other vegetables are the chief crops produced. No fruit is grown. Potato harvesting which begins in November is paid on a per sack basis. Other work is paid for at the rate of 70 cents per hour for common labor and higher for tractor and truck driving work.

Housing is in bunk houses at the present time and exceptionally good food is served in a mess hall.

The Mizunos have worked for the Mandeville Island Farms for 22 years and are planning to go back in the near future. Those interested in this offer are asked to contact Mrs. A. Mizuno at 3606-B as soon as possible.

FACTORY WORKERS NEEDED IN COLORADO The Great Western Sugar Company of Colorado will require factory workers on or about October 1, for a period of 70 to 80 days. There are vacancies for both men and women. The working hours are 8 hours a day and 7 days a week or 56 hours per week. The minimum wage rate is 66½ cents per hour with time and a half for all work over 40 hours. Work offered is common labor, operators and mechanics; sugar factory experience is not required.

Factories are located at Eaton, Greeley, Windsor, Fort Collins, Loveland, Longmont, Brighton, Fort Lupton, Ovid, Sterling, Brush and Fort Morgan in Colorado; Scottsbluff, Gering, Bayard and Mitchell in Nebraska; Billings, Montana and Lovell, Wyoming.

FORTY YOUNG MEN WANTED There is an immediate need for workers to pick and sort potatoes at Aberdeen, Idaho. The wages are good and there is adequate housing for the workers. This employment will last until June, 1946.

HOTEL WORKERS NEEDED IN DELAWARE An exceptionally fine opportunity is open for seven persons interested in doing hotel work in Wilmington, Delaware, the largest city in the state. One chef, pay up to \$80 per week; one head cook, approximately \$85 per week; 2nd or 3rd cook, \$50 per week; kitchen helper, \$35 per week; pantry worker, \$40 per week; baker, \$50 per week; office worker, \$30 per week. The hours are 9 hours per day, 6 days per week. Other Japanese-Americans are now employed.

40 MEN NEEDED AT GALLO WINERIES H. J. Murata, foreman of the Tarlock and Keyes plants reports that 30 to 40 single men are needed at once. The pay is on a commission basis at the rate of 14 cents per box for picking wine grapes.

英文記事翻譯

スタックトンマウンテンの農場に

永続的好機会あり

塔所内三十六区BのA水野大人は加州スタックトン方面の旅程を終へて帰所せるが夫人の報告に依れば五十名以上の独身者三名乃至三十五名マウンテンの農場に於て入用の由。野菜類の採るに於て凡ゆる農事は従事する者も来む。仕事は永続的なるもので本人の望みとあれは十一年間でも構はぬとのこと。

農場は五千英加有り作物はポテト、アスパラガス、砂糖大根、アニオン、サンフランシスコの種其他の農産物が主である。果樹類全然無し。十一月収穫期に入る。ポテトは一畝いくらの割で交換。其他の普通労働者給料は一時四七十仙の割合で、トラクタール又はトラクタール運転手はそれ以上の高給を支拂ふ。現在の家屋は渡棚式のもので食堂には美味な食事や供する。水野氏一家は過去二十二年間マウンテン農場で働いて居たもので近き将来同業

場に歸還する等である。希望者は至急塔所三十六区Bの水野夫人まで照会のこと。

ミシガン州の野菜農場に

労働者入用

ミシガン州デカトラーのヘリベカー農場にて七十五名の独身者や来む。当地方の農業機会探査中の人に對して好キセンス給料は一時四五十仙で生活費、家賃食料燃料提供、もし早運應募すればベカー氏は運輸料金を約七週間就働した者には支拂ふ由。

独身者にも仕事あり。時間割も本人のため考慮する。

鶴嶺湖人のため

特別に

ミシガン州マウントクレメンスの花卉温室園に二名の独身者又は夫妻者に對して仕事あり。経験者を望む。必要でない。家屋提供給料は一時四六十仙なるも昇給の見込充分あり。就働時間は一週四十八時間乃至五十四時間。

コロラド州にて工場働き入用

一般家庭仕事。夫の方は食事の給仕並に庭園の手入れ其他の雑用。週給五十弗で平均一月の収入二百十七弗及び部屋と食事を提供。最良の二室及び風呂室も兼備。ロイヤル葡萄酒製造所又々三十三名の労働者至急入用。J.M.村田氏がトラック及びスキースの日本入クルーのフオーマンである。

四十名の青年入用

アイダホ州アバーデンにてボラトの収穫並に運別に至急入用。高給を支拂ひ家屋も申分なし。此の仕事は一九四四年六月まで継続する。

デラウェア州にホテル仕事あり

州最大の都会であるウイミントン市にホテル仕事として七名の人が好機会あり。

シエラ一名週給八十弗まで、クック頭週給約六十五弗、二三等クック一週五十弗、パンツルバー一週三十五弗、パンツリト仕事週給四十弗、ベーカー一週五十弗、事務員週給三十弗、就働時間は一日九時間一週六日。他の日系市民目下就働中。

クリスタル市の一ラダ才修繕所にてラダ才修繕に経験を有する者一名入用。一週就働時間四十八時間で給金は一時四一弗にコミッションつき。当所では日系市民も雇傭せしことあり。むしろ彼等の就職を歓迎するものである。

ロッキーゲ市外にて養鶏農として、市外の一人の農園にて夫妻者と来む。市内同様便利を五室家屋並に野菜果實、養鶏燃料を提供。月給百弗で妻女は現行給料を支拂つて主人の御見込で雇傭する。現在一人の一世同家にて家庭奉公として就働中。

家庭奉公のオハヨ州コロムブス市の一主婦の住宅にて夫妻者を望む。経験者を有する者、妻女はトラック並に

工場はコロラド州内イトングリリー、ウインゴ、フットカレンス、ラント、ロングモント、フライング、オットラプトン、オウイット、ストリン、グ、ブラッシュ、ファートモ、ガンの各地でネバラス州のスカツツス、ラフゲリン、ベイアード及びミツエルで其他はモンテネ州のヒリ

英文記事編譯

前鶴嶺湖居留の青年達から

激勵の矢

▲オハマ市の最新来者は川邊
 元鶴嶺湖第三十一連隊Aの
 居住所は現住所はオハマ市へ
 F D 七番のヨオBホセル氏内
 に成つて居る。二日間を他の
 二世と共にY M C I 月の一室で
 過ごした彼はリオボセル氏の御
 宅に仕事口を求めたのである。
 トム君は暫らく働いて、それ
 から自分の教育を終へる積り
 である。友人への手紙には、
 『汽車は私の旅行準備時間
 より三十分遅れてネバラスカ
 州オハマ市に着きました。奇
 村一夫君と外に一人の友人が
 私を停車場に迎へて呉れた
 が遅着の会ふことが出来ませ
 んでした。現在の仕事をみつ
 けるまで私は寺村君と加州か
 ら来た二三名の二世と共にY
 M C I に滞在しました。』

▲元ハワ中の松野恵美子嬢は
 当センター第七十九区に住んで
 居たが最近シカゴ市附近に転
 住したのである。彼女は聖マ
 リー病院に就職中であるが、最
 近友人に再会せしめ葉書に依り
 涙涙に生活して居るのには明ら
 かである。ハガキの概要は、
 『多謝、多謝、今日まで色
 々御迷惑をおかけしてすみま
 せんでした。私は世の荒波
 を美事乗り越へつゝあります。
 あ、何んと素晴らしい人生で
 ありますせんか！ 私はとても
 二が好みます。旅行中は埃
 に塗れ汚れて退儀でも有つた
 が面白く御座りました。途中
 バスや汽車に乗り遅れやうと
 したこともありましたが人が
 手助けされてやつと乗ること
 が出来ました。因に同じ部
 落七十九区の吉田清子嬢は惠

▲元古取住所第五十二区五A
 居留者山口半次ハナク君は八月
 廿九日附のシカゴ市からの書
 信に次の如く述べて居る。
 『此の市は大變汚い。南京虫が
 澤山居るのでY M C I のホテ
 ルに移住しました。九月二十
 四日よりイリノイス工科大学
 に入學します。夜間はバスホ
 テルで働いて居ます。月給は百
 円で其工率が賞へます。此
 處は素直で厳格です。長い間
 ハナク君は工科大学校行きの布
 嚢を抱き毎日所内高枚の圖書
 館で長時間に亘つて勉強して
 居る彼の姿は皆の目にとま
 つて居るのである。』

▲白井昇氏が多数の友人知己を
 後に残してワイラデルファイヤ
 市に向つたのは八月二十四日
 の事であつた。目下ペンシル
 ベニア大卒の教鞭をとる彼は
 曰く、
 『去月の終りにワイラデルファイヤ
 市に着きました。家庭難の大
 め目下友人のサポートに寄寓
 中で家族を当地に呼寄せざるを
 得ず、時局がかかるでせう。大卒の方
 では、日本の社会及び経済機構
 を教授する様依頼して居ます。暫
 時此が仕事のことと思つて居ます。
 云々』
 因に氏の現住所はペン州ワイラ
 デルファイヤ市第四街三三五番地
 である。

▲インダナシヨナルハバースター、合
 社二世を看顧、二世を認識看顧
 するシカゴ市大工業会社の一ツ
 以インタナシヨナルハバースター
 社がある。同会社のフォード氏は多
 数の二世に於て看顧者であり
 友人であり又後見者である。元
 難民及びガラナタ駐在所の荒
 井ブラッシ君は該会社の人事課
 の係りであるが最近新しく
 三名の鶴嶺湖出身の青年が入
 社した旨述べて居る。
 彼等はホンナプルス仕事の
 見習生、元カンプトンの梅原
 ゲイ君とトリルアレックス君と
 て居る元ハワの夏田次郎君と
 ハンダック工の元加州インケルウツ
 ド市の宮本政夫君三人である。
 ▲戦時駐任局事務所就職者
 元加州ルミニア及び鶴嶺湖居
 留者北隅マリエ夫人は現在イ
 ンデアナ州インデアナポリス
 市の駐任事務所に就職中で

美子さんと同道でシカゴ市に
 出て同じく同市に就職中で
 ある。
 ▲當センター第七十三区五Aに
 居住して居る隈坂ルビ嬢は
 ニューヨーク市でエスター大音楽学
 科入學のため去る九月四日ヨ
 市を出發した。ルビ嬢は所
 内ワイラデルファイヤ市の一高校
 に登校中の令弟と同行したる
 のである。
 最近のハガキに彼女は曰く私
 達は今朝（九月八日）ミルワキ
 市に着きました。ミルワキ
 市は非常に美しい都會です。
 シカゴ湖湖畔に位、緑樹線草
 が到る處に美しい風景が所々に
 と認めて居る。

あるが鶴嶺湖出身の長女は面
 会し氏の駐任援助のため数日
 向市依古に出市したのであつ
 た。夫人は長女とシカゴ市の
 公立学校に通学する友人の妹
 のためアパートを求めてやつた
 のである。
 北隅氏は市依古市の現狀に
 大變満足し、ドライクリーニ
 ング業の開設を急いで居る由
 であり息子は軍隊付看護婦と
 してニューヨーク市にて訓練を受け
 て居る。
 ▲サクラメント市にホテル開業
 元鶴嶺湖居留者住田夫人は
 サクラメント市に街二百二十
 五番地に於てホテルを再開し
 た。夫人は後程夫君との再会を
 待つてゐるのである。
 ▲理髪店再開
 住田夫人と前後してサクラマ
 ント市に帰還した者に伊村武
 雄氏夫妻がある。
 氏は立退前第三街一二二八
 番の理髪店を営業して居る者
 である。
 鶴嶺湖より氏夫妻は理髪師
 としてサベジ兵營に赴き、軍
 人の床屋さんとして知られ、
 引継ぎスネリング兵營にて床
 屋を営んで居る者である。

FORMER TULE LAKE RESIDENT OPENS ART GOODS SHOP IN ROSELAND, SUBURB OF CHICAGO, ILLINOIS

Mr. and Mrs. Kisaburo Kato who were residents of Sacramento before evacuation, have opened a very attractive little art goods shop, the Rose Gift Shop, at 11356 South Michigan Blvd., in Roseland in the outskirts of Chicago. The Katos came to Chicago about a year ago. Mrs. Kato was employed by the Chen Yu Company and Mr. Kato worked as a gardener while he explored business possibilities. By doing most of the interior decorating themselves and with the able assistance of a long-time resident, who has an art shop also, they were able to go into business for themselves without much difficulty.

At one time Mr. Kato operated an art goods store, The House of Foo, in San Francisco and Sacramento prior to evacuation. He reports that business is good and that his customers are all Caucasian.

North Central Area Mr. Jutaro Ryugo, who lived in Sacramento before evacuation, was chosen as temporary chairman of a group of Japanese-Americans who have relocated to the North Central part of the country. Representative Issei met earlier this month to discuss pertinent matters relating to Issei welfare in that area. It was decided that at a later date another meeting would be held to consider the development of an organization.

Returns to Los Angeles No difficulties have been experienced by the many evacuees who have returned to the metropolitan districts in and near Los Angeles in marketing their produce. Several wholesale firms on the Los Angeles market are now handling vegetables grown by returned evacuees. Three wholesale marketing firms have employed Japanese Americans as field men to solicit business. It is reported that at least seven firms on the market are either handling Japanese produced vegetables at the present time or are willing to handle them. Some of these firms have informed the WRA District office in Los Angeles, that they think as more volume is available, practically every firm on the market will be glad to handle vegetables produced by persons of Japanese descent. It is also known that two or more carlot shippers are planning on buying and shipping carlots of vegetables produced by returned evacuees.

Well Received in Venice, Los Angeles County Evacuees who have recently returned to the Venice district in the farming areas are meeting with good community acceptance. Several farmers have returned to this area and are now producing and marketing a variety of vegetable crops, and they plan on putting in considerable acreage of celery this fall. Several greenhouse owners have returned and are producing celery plants. Among these are the Toguchi, Kubota, Nishi and Utsuki families.

Nisei Soldier On Way To Far East Sgt. Calvin Sakamoto, formerly of Tule Lake and Loomis, California, was a recent visitor in Chicago. He has been in training at Ft. Snelling, Minn., and stated that he was on his way to Ft. Mason, California where he will probably leave for the Far East to serve as General MacArthur's "language bridge" in the occupation.

Former Tulean Enters School Of Mines, Missouri Mr. T. Roy Nojima, at one time a resident of this center, recently entered the Missouri School of Mines which is located at Rolla, Missouri.

Two Tule Lakers Accepted As Cadet Nurses In New York Congratulations were extended to Melba Kaminaka and June Hirakawa, formerly of Tule Lake and Marysville, California, who were accepted as Cadet Nurses at the Meyer Memorial Hospital, 462 Grider Street, Buffalo, New York. Pending their acceptance, they were working at the Children Hospital as practical nurses at the same hospital.

A Report, From The Matsuoka Family Mr. and Mrs. Ichikaro Matsuoka of Los Angeles and Tule Lake have accepted a position with the Quality Park Farms, Hudson, Wisconsin. Their daughter, Pauline, will enter St. Catherine's College in St. Paul this fall term.

Newcomers To Detroit Arthur Nakata, formerly a resident of this center and of Palo Alto, California is now employed by the Smoke Brothers Nursery in Mount Clemens, Michigan.

Two "Downbeats" Seeing Pittsburgh George Nakao and Hayao Motoyama who left Tule Lake Center on September 17 have arrived in Pittsburgh, Pa. Friends and members of the Resettlement Committee in that city met the boys at the station and assisted them in obtaining temporary living quarters. Both boys are former members of the "Downbeats", until recently a well-known Tule Lake orchestra. Even though they brought their saxophones with them they are more interested in seeing the sights of Pittsburgh than in getting off any hot licks right now, they say. The "Downbeats" made a name for themselves as a very peppy dance band at this center.

FORMER TULE LAKE RESIDENT REPORTS GOOD CANNERY JOBS AVAILABLE AT ISLETON, CALIFORNIA

Harry Muraki, who is back from Sacramento and vicinity for a short stay in the Center, reports that 60 women are wanted to work in a tomato cannery at Isleton, California. There is also work for men, picking tomatoes for the same company, the Ensher, Alexander and Barsoom Patent Corporation Cannery. The pay for women is on a piece work basis which guarantees 70 cents per hour. At present, some women are making as much as \$10 per day.

Housing is furnished in two, three and four room apartments at a cost of \$15 per month.

Although the job will only last to the end of November, families may stay on in the apartments until they are able to find other work at a cost of \$5 per month. This includes gas and electricity. There are many opportunities for other work in the vicinity.

Mr. Harry Muraki will be at 1807-B for several days and asks that those who are interested in this job offer come to this address for further information. He says that if as many as 20 sign up, a special bus will be brought in for transportation.

The firm which is making this offer has a very good reputation and workers may depend upon the company's word.

HOSPITAL WORKERS NEEDED IN MINNESOTA AND OHIO

There is a splendid opening for a medical technician at Mercy Hospital in Hamilton, Ohio. The salary is \$150 per month and the position offers a fine opportunity for a semi-professional career. Anyone who has had training as a medical technician in a hospital is urged to apply.

The Fort Hamilton Hospital has need of medical workers also.

Laboratory Technician: man or woman, salary \$100.00 per month, plus three meals a day.

Nurses' Aide: \$75.00 per month, plus two meals a day.

Orderly: \$85.00 per month plus two meals a day.

Hamilton, Ohio, is a city of about 60,000 population located 22 miles from Cincinnati. Transportation between the two cities is very good.

At the Richmond Hospital, Richmond, Minnesota, located approximately 80 miles Northwest of Minneapolis, a man and wife are needed. The man to cook for a ten-bed hospital and the wife to work in home. A single man for general maintenance work is also needed. The wages for the couple is \$155 per month plus maintenance. For the single man, wages are \$75 per month.

EXPERIENCED WOMAN NEEDED IN SALT LAKE A single woman or a couple would be accepted by Mrs. Rosenblatt, 1447 Circle Way, Salt Lake City. The woman

to do general house work and in the case of a couple, the man would be free to work in town and earn board and room by doing odd jobs. It may be possible at a later date to employ couple full time. Wages for the experienced woman would be from \$75 to \$100. There are three children of school age and two adults in the family. Private room.

FARM AND DOMESTIC OFFERS NOW OPENED IN THE TWIN CITY AREA FOR ISSEI AND NISEI COUPLES

A Couple and Single Man for daily and general farm work is wanted in Northfield, Minnesota, approximately 35 miles from Minneapolis. The employer prefers man with some dairy experience who is also able to operate a tractor and other machinery. Wages depend upon ability. A furnished cottage is provided for the workers.

A Couple to do general housework and assist with the cooking, take care of the garden, and share the domestic work. There is no accommodation for children. The home is a four-bedroom house on a 6-acre tract of land. The salary is \$100 with a bedroom, sitting room and bath furnished.

A Janitor is wanted for the St. Mary's Catholic Church in Waverly, Minnesota, located 38 miles from Minneapolis. Father Morgan, a Catholic priest, has a five-room, unfurnished home available, which will be rent-free for a couple with their family. If the wife desires work she may obtain satisfactory employment in Waverly.

A Housekeeper is wanted by Rev. Webber, Catholic priest, who lives at Wisconsin, Minnesota, located 80 miles from Minneapolis. The work consists of plain cooking and general housework and is open to a man or woman. The wages are \$45 per month with maintenance included.

Two Single Men for general farm work at the Paul Fink Farm, Northfield, Minnesota, located approximately 35 miles from Minneapolis. The men must be familiar with milk machines, tractors and general farm machinery. The starting salary is about \$90 per month plus maintenance.

A Shared Domestic Position is available at the home of Rev. Ettel at St. Michael, Minnesota, located about 20 miles from Minneapolis. Either a couple or a single man able to do cooking and general housework will be accepted. Wages for single man are \$30 to \$50 per month plus maintenance. A higher salary for a couple is offered.

A Couple is needed by Dr. Rynearson, Sunny Slope, Rochester, Minnesota. The family consists of 2 adults and 4 children. The duties consist of gardening and general maintenance work for the man and assisting with cooking and care of children for the wife. The starting wage is about \$100 per month.

A Couple to do general housework is desired by Dr. Counseller, Rochester, Minnesota, which is located about 90 miles from the Twin City. The family consists of 2 adults and 4 children. Duties are cooking, gardening and maintenance work. Starting wage is \$100 to \$125 per month, plus maintenance.

英文記事翻譯

前鶴嶺湖イリノイ州シカゴ市郊外

ローズランドに於て美術店閉業

戦前サクラメント在住者加藤三郎氏夫妻はシカゴ市郊外ローズランド市南シカゴホルツアード一三五番地に美術店を開業した。

氏夫妻は約十年前シカゴに出布した者である。加藤夫人はファッションデザイナーとして、加藤君は度々美術店を営み、商賣の可能性を打診して来た。

加州北中部の一世救済団 前鶴嶺湖人を任命

立退前櫻嶺居住者柳柳重太

四羅郡ウエニス地方も 氣受け良く歓迎

ウエニス地方の農園に帰還した、ある立退人も地方住民に好感を以て迎へられてゐるのである。

羅府方面の転住者に対し 排斥の聲更に高し

大勢の難民又は市の近郊に帰還せしめられた農産物の販路を確保しては全然心配ない。

二世兵士極東派遣

坂本キヤルビン軍曹は元ルミズ、鶴嶺湖の出身であるが、最近シカゴ市に來訪した。

元鶴嶺湖人ミソリー州の 鏡物學校に入學

野島下、ロイ君は当センターに居住して居たことも有るが最近ミソリー州ラポートに在るミソリー鏡物學校に入校した。

二人の鶴嶺湖人紐育州にて 軍隊付看護婦として受理さる

元加州メリスヴィル及び鶴嶺湖出身の神中メルバ並に平岡がエーリンの兩嬢が軍隊付看護婦として受理され、ニューヨーク州パロウ市グレイター街四六二番のメイヤーメリア病院で勤務中との報に友人達は兩人を祝賀して居る。

松岡一家其後の消息

元羅府並に鶴嶺湖の松岡市太郎氏夫妻はウイスコンシン州ハッドソンのクアリテールパーク農場にて就働中である。

デットロイト市への 新 來 者

中田アサキ君は元加州バロアルト市及び鶴嶺湖の出身であるが、現在はシカゴ市マウントケレンメンズのスモーク兄弟苗圃に就働中である。

ダウンビッチ樂隊士二名 ビツバグ市見物中

中尾ギョウジと元山年雄二名は九月十七日当センター發ベンチビツバグ市向出立したのである。

彼等は自分達の樂器であるサクソフォーンを持っては來たものの、今の處ビツバグ市の見物に忙しがしく音楽等の騒ぎではないそうである。



英文記事の翻譯

前鶴嶺湖居留者加州アイルトンの

權話会社に有利な仕事口ある旨報告

サクラメント方面視察の上、一昨時中の村本ヘリー氏の訪で加州アイルトンのトメト權話会社にて六十名の婦人入用を...

婦人労働者の給料はピーヌウオークで一時間七十仙は保證されるものである。現在或る婦人は一日拾五までの収入がある。

又此の語では二十名も志望者があれば特別バスを市内まで派出する。此の權話会社は信用の置ける会社であらば労働者は安心して就職出来る。

病院就働者入用

オハヨ州ハミルトン市マシー病院にて運師助手に好機あり。月給百五十元、半時間的職業志望者に絶好のチャンス。

十二哩の地裏あり。両市の交通の便良好なり。

ミネソタ州ミネアポリス市西北八十哩リツナエンド市のリツナエンド病院にて大專者の料理を司り、専攻は家庭奉公、雑務働きとして他の独身者一名入用。

羅州ウイリスヤア街アウラック百貨店の申出、勤名を同店では二季市民である前勤人の復職請願書を歓迎して居る。

農園家庭奉公等の仕事

ミネソタ州ミネアポリス市から約三十五哩離れたノースワイルドの農園にて酪農一般の性仕事として大專者及び独身者一名を求む。

料理の援助、庭園の手入れ、管内掃除等に入用。子持は断る。家屋は六英加の土地内あり。

ミネアポリス市から三十八哩の地に住するミネソタ州ウエイヴリー市、聖メアリー天主教会にて掃除夫入用。

ミネソタ州ハミルトン市から約三十五哩離れたノースワイルドの農園にて酪農一般の性仕事として大專者及び独身者一名を求む。

同様にハミルトン市から約三十五哩離れたノースワイルドの農園にて酪農一般の性仕事として大專者及び独身者一名を求む。

仕事は料理と一般家庭掃除。給金は独身者維持費付で三十元乃至五十元。大專者にはそれ以上支拂ふ。

ミネソタ州ロケットポート市外サニースロープのロニセソン運師住宅にて夫婦者入用。大人二名子供四名の家庭。

ミネソタ州ハミルトン市から約三十五哩離れたノースワイルドの農園にて酪農一般の性仕事として大專者及び独身者一名を求む。

ミネソタ州ハミルトン市から約三十五哩離れたノースワイルドの農園にて酪農一般の性仕事として大專者及び独身者一名を求む。



REPORTS OF EX-TULEANS ARE RECEIVED FROM NUMEROUS SECTIONS OF THE UNITED STATES

Mother, Daughters Word has come from Mi-
Are Employed By eko Suehiro that she,
Movie Director her mother and her sis-
ter Chiyoko have tak-
en employment in the home of Mr. and Mrs.
Bryan Foy at 706 Lausanne Drive in Bel
Air, California, near Hollywood. Mr. Foy
is a director at the Twentieth Century-
Fox Studio. In a letter dated September
21 Miko wrote:

"We were lucky enough to get a job to-
gether the first thing Monday morning.
They are both nice people and treat us
very kindly.

"The Foy's have an enormous estate out
here in Bel Air and their home is beauti-
ful. It's really a job keeping the rooms
clean, but we enjoy the work."

Hank Taguchi Statics, dynamics and
Reports Further integral calculus are the
On Chicago subjects which have been
chosen by Hank Taguchi,
former resident of 5205-A, at Illinois In-
stitute of Technology at Chicago, where he
is living at the YMCA Hotel at 826 South
Wabash Avenue. He is working at the Stev-
ens Hotel, only a block away, from 4 p.
m. to 1 a. m. as a bus boy. He plans to
attend evening classes at the Institute,
however, and has asked the manager of the
room service department of the hotel to
shift him to day work.

Hank elaborates in a letter dated Sep-
tember 17 on his previously reported ex-
perience with bed bugs. It was at a hot-
el operated by an Issei, he says, and "I
told the owner to annihilate them. And the
next noon when I came back from a walk I
saw the owner killing them by a blow-
torch. He was burning them. So for the
first time in my life I learned that Chi-
cagoans kill bedbugs by blowtorch. Then
he sprayed the mattress with sterilizer.
If in the big city of Chicago they kill
bed bugs by blowtorch, in New York City
(which is twice as big) the people must
use flame throwers."

"Even after what he did to them," he
continued, "I was attacked again that night
by fire-proof, sterilizer-proof bed bugs--
so I moved to the YMCA Hotel."

Florin Home "We are all in Florin in our
Reoccupied former home," writes Luille
Sekiguchi who resettled re-
cently after having been employed in the
Tule Lake Relocation Office. "It was dirty
when we returned, but it's livable now. I
am working as domestic help for a doctor's
family--Dr. F. L. Adams of Sacramento. He
is a dentist. My sister also is working as
a domestic in Sacramento."

Friends Found Tom Kiyota reports that
In Washington he has found new friends
at the Calvary Baptist
Church in Washington, D. C., to the
pastor of which he took a letter of
introduction from Miss Thomasine Allen, of
the Tule Lake Center Relocation Office, to
whom Tom recently wrote.

Sister, Brother A further report has come
Enter Schools from Ruby and Hisashi Ku-
At Rochester masaka, who left Tule
Lake September 4 and
visited in Milwaukee en route to Roches-
ter, N. Y., where Ruby has enrolled in the
Rochester School of Music and her brother
has entered high school. They stayed in
Milwaukee at the hostel from September 8
to 11, and arrived in Rochester September
13, unexpectedly travelling from Buffalo
to Rochester with Miss Noble of the Cle-
veland WRA office in the automobile of
Mr. Graff of the WRA.

"Milwaukee is one of the most beauti-
ful cities I have ever visited," Ruby
wrote after their arrival in Rochester.
"In comparison, Rochester is plain, but
I still prefer to settle down here.

"On our very first day in Rochester,
thanks to Miss Noble, I got enrolled at
the university (of which the school of
music is a part). After some questions on
my scholastic record and the subjects I
took in high school, they admitted me."

Ruby related that she is working for
Mr. and Mrs. Lowenthal at 243 Windemere
Road, and that Hisashi has taken a job
with her employers' uncle and aunt, Mr.
and Mrs. Harris.

Megumi Kawabe On a short leave from his
Of Hollywood work for Mr. and Mrs. Don
Returns Briefly Belding of 4115 Dundee
Drive, Hollywood, Megumi
Kawabe will return to Tule Lake the lat-
ter part of this week to get Mrs. Kawabe,
who also will live in the Belding home.
Mrs. Kawabe is going to Hollywood at the
request of Mrs. Belding, who has been very
much pleased with Mr. Kawabe's work in
her home.

Mr. and Mrs. Belding travel frequently and
Mr. and Mrs. Kawabe will have complete
charge of their home whenever they are a-
way. At present they are on a month's trip
to New York City, having arranged for Mr.
Kawabe to come to Tule Lake for Mrs. Ka-
wabe just before they left.

Mr. Belding is chairman of the board
of directors of Foote, Cone and Belding,
advertising firm of Los Angeles, and he
obtained the services of Mr. Kawabe through
an inquiry made to his friend Louis M.
Noyes, Tule Lake project attorney.

"We like Mr. Kawabe," Mrs. Belding wrote
recently, "and now we are looking forward
to having Mrs. Kawabe with us."

Betty Natsuhara Just one week-end was
Works In Seattle all the time required
for Betty Natsuhara of
Tule Lake to find a job in Seattle. She
arrived on a Friday and went to work the
next Monday as a typist in the Seattle-
King County War and Community Chest of-
fice, where three other Nisei girls--Au-
zella Yamamoto, Michi Nakawatase and Bar-
bara Oki, all of Minidoka--are employed.
"As soon as I get acquainted in Seat-
tle I know I will be happy here," says
Betty.

RAILROADS OFFER HUNDREDS OF JOBS TO JAPANESE WORKERS—RECRUITING IS UNDER WAY

The Southern Pacific and the Great Northern railroads have sent to Tule Lake Center specific offers of jobs for more than 2,000 track and other workers, with housing provided for single workers, and family housing units available in some localities.

F. L. Guy of the general office and the division engineer of the Shasta Division are recruiting in Tule Lake for the Southern Pacific Company, which is seeking 1,500 track employees in the carrying out of a plan to replace Mexican nationals on all its lines from Los Angeles to Portland and into Utah.

Workers, who need not be experienced, may be from 18 to 55 years old. Starting pay is 62 per hour for eight hours, time and a half for the last hour of a nine-hour work day.

The Southern Pacific has immediate need for workers over a wide area, and information regarding the job offers is being made available through the block managers as well as the Relocation offices, the recruiters explaining the situation to the Block Managers Organization Wednesday.

The Great Northern is in need of more than 500 workers in the Butte division, the Spokane division and the Kalispell division, and in the vicinity of Klamath Falls, according to direct messages from Seattle, and from the Great Northern representative in Klamath Falls.

Rates of pay for inexperienced section workers are 62 cents an hour, for experienced workers 64 to 66 cents, and for gang foremen 74 cents, nine hours a day, the ninth hour paid at time and a half. Housing is included.

Details of the Great Northern offers are available at the Relocation offices.

FARM OFFERED RENT FREE TO FAMILY FOR TWO YEARS

A 50-acre farm near Butler, Pennsylvania, is being offered by the owner, called into the armed forces, rent free, for two years to an evacuee family who will operate it. There is equipment for general and truck farming, and a six-room house with free gas for cooking, heat and light. Work also is available in the neighborhood on a daily wage basis. Butler is about 40 miles from Pittsburgh.

HORST COMPANY OF SACRAMENTO STILL IS IN NEED OF FAMILIES

The Horst Company of the Sacramento area, former employer of many Tuleans in its orchards, still has openings for several families, in addition to single men who recently have returned. The Horst Company not only has sought to hire its old employees, but new ones.

FAMILY WANTED FOR NURSERY

A former officer with a Nisei unit of the U. S. Army in Italy is reopening his nursery in Pittsburgh, specializing in flowers, and desires a small Japanese American family to work for him, at \$100 a month for the man, plus housing. This is an opportunity for permanent work under favorable conditions.

MANY EMPLOYMENT OPENINGS AVAILABLE IN LOS ANGELES AND VICINITY

The Los Angeles WRA office has written in response to inquiries from Tule Lake residents regarding the employment situation in that area:

"There is a rapid turnover in job openings and employers insist on a personal interview. It will be necessary for a member of the family to come to Los Angeles to investigate available employment offers."

"We have many attractive couple job offers," Los Angeles further advises. "The jobs pay \$150 to \$200 per month with room and board," and "we have openings for gardeners with housing, or on a contract basis without housing."

Short-term leave is available to family heads who desire to investigate the varied possibilities of the Los Angeles area, and full co-operation will be given by the Los Angeles WRA office in arranging interviews with potential employers.

SPECIAL OFFER TO TULE LAKE FROM CLEVELAND INSURANCE OFFICE

From the Cleveland office of the WRA has come a special offer to Tule Lake made by an insurance office in downtown Cleveland for a young woman to work as a stenographer-typist. The company will pay \$125 a month to start, with increases as ability is proven, for a five-day, 40-hour week. This is a permanent position.

DOMESTIC POSITION FOR COUPLE AVAILABLE IN MARYLAND HOME

B. A. Davenport, 612 East Leland Street, Chevy Chase, Maryland, is seeking a couple, preferably between 25 and 30 years of age, for work in his home. He will pay \$100 a month and furnish living quarters and meals. Mr. Davenport and his wife expect to move onto a farm in about six months, and interested persons should consider this feature.

FORMER TULEAN HAS OPPORTUNITY FOR FARM FAMILIES IN MICHIGAN

A former Tule Lake resident who has made a success of vegetable farming at Capac, Michigan, now desires two Tule Lake farm families to work with him on a share basis. He will furnish seed, fertilizer, equipment and assistance. Each family would farm 50 acres, furnishing all labor for planting, caring for and harvesting the crop, sharing profits on 50-50 basis.

Cliff Yoshimura, 4807-D, who returned recently from a visit to Capac, has full details of this farm offer.

英文記事 録譯

米國各地の前鶴嶺湖人からの消息



◎母、姉妹、妹、妹の家庭奉公に入る

末廣美恵子嬢からの便に依れば、彼等母親及び妹の十代子さんと共に加州ハリウッド附近ベルエアー市ロセインドライヴ七百六番のブライアンフオイス夫妻の邸宅に就職した旨傳へてゐる。因にフオイス氏は二十世紀フックス映画製作所の監督である。美恵子嬢の九月廿一日付の手紙には、日私達が月曜日から一緒に出来る仕事口をみつかり得たのは幸運の至りでありました。氏夫妻は大變よい人達で私達を親切にして呉れませぬ。此處ベルエアーに在るフオイス氏の邸宅は美麗で且つ巨大なものであつて室内の掃除をするのも容易であります。私達は此の仕事を楽みです。とあつた。

◎田口バンク君のシカゴ市からの後報

前鶴嶺湖第五十二区五ノA居

住者で、目下南ウオーバツシ街八番ニテ六番のYMCAホテルからシカゴ市のイリノイス工科大学通学中の田口バンク君に依つて選擇された科目は精神、動力、及び微積分の三等である。彼は一區先きのステーションホテルに午後四時から午前一時までの間給仕として働いて居るが、工科大の夜學部通学を企圖する彼はホテルの支配人に就職時間の変更を申請して居る。

又バンク君は去る九月十七日附の南京大轟炸事件の後報として尤の如く傳へてゐる。即ち「これは、或一世所有のホテルで起つた事件である。私は彼が南京大轟炸を要求したのである。翌日晝食酒散歩から帰つて見ると彼は一生懸命に成つて毒蟲の犠牲に當つて居た。しかも衝風燈や使用して居る。私は生れて始めてシカゴ人は南京大轟炸を衝風燈で殺すのだと知つた。それが

す。彼はマトレスを消毒した。此の時思つたことだがシカゴ市の二倍の人口を擁するニューヨーク市は火焔放射器を使用するならんと。然るに私は其晩再び耐火耐毒の南京大轟炸に襲撃されて遂にYMCAホテルに退却した。と。

◎フロリンの住宅に帰還

最近迄鶴嶺湖の転任事務所が働いて居たフロリンシル嬢はフロリンに転任。日私達は家族全部フロリンの自宅に帰還しました。日私達を寄せて、日帰還した当所は大變家内が汚かつたが、今では任まることが出来る様に成つた。私は目下サクラメント市のF.L.アカムス齒科医の家庭に奉公して居ます。と。

◎華府にて新らしき朋友を得

清田タム君の報告に依れば、彼は華府キヤルウアリバプテスト教会にて新らしき友人を得た。彼は該教会の牧師にタマインアレクサの紹介状を持参せしものである。

◎姉弟ロイヤルスターの学校に入

學

鶴嶺湖から去る九月四日ニューヨーク州ロイヤルスター市向け出發途上ミルウォーキ市を訪問した。隔坂ルビー嬢及び久君の後便に依れば、彼等はミルウォーキ市のホステルに九月八日から十三日まで滞在。九月十三日にはロイヤルスター市に到着したが、バフロ市からロイヤルスター市までは思掛りなくWRRAのクラフ氏の自動車にクリーヴラント市の転任事務所、ブル嬢と同乗したのであつた。ルビー嬢はロイヤルスター市到着後の通信に、ロイヤルスター市は自分か歴訪した市の中で最も美しい市の一つであつてそれが比べてロイヤルスター市は絶風景でありませぬが私は依然として此の市に住みたいと思つて居ます。ロイヤルスター市は第一日はロイヤルスター市に入學する事が出来ました。ルビー嬢の通學して居る音楽校は此の大學の一部である。私は高校で修學した科目及び學歴に對する質問が有つた後入學を許可されました。ルビー嬢の話では彼女はロイヤルスター市二百四十三番のロウエンツル氏夫妻の許に

働き弟の久君はロウエンツル氏の伯父母であるハリス氏夫妻の家庭にて働いて居ると。

◎聖林の河辺惠氏一時帰所

聖林ケンテッドライヴ四一五番のケンテング氏夫妻から休暇を得た河辺惠氏は今週末夫人呼寄せのため帰所の豫定である。

ベルデイン夫人は河辺氏の仕事振りに感心して此度の豫定である。ベルデイン氏夫妻は再び旅行するので河辺夫人はベル夫妻旅行中は留守番役として全權を掌へられるものである。現在も彼氏夫妻はニューヨーク市に一月月の旅行に出で居るのである。河辺氏が夫人呼寄りのため當センターに帰所出来たのは四組所の廣告業フット・コリン及びベルデイン氏夫妻の理事長であつて、當センター法律顧問であるルイス・メイ氏は依頼して河辺氏の就職を得たものである。最近のベル夫妻には、私は河辺氏が気に入りました。河辺夫人の出所を得つて居ます。とあつた。

◎夏原ベテリ嬢シヤトル市に就職

彼女はシヤトル市に全曜日におよそ月曜日からはシヤトル市並にキング郡の戦争及びカムニエリキスト事務所にてタイピストとして働き始めた。同事務所には彼女の外ミネソタ出身の三嬢が就職中であると。

英文記事 翻譯

鐵道会社目下多數の日本人労働者

募集 中

エス・ピー及びグレートノース
ン鐵道会社は線路工事其他の二
千以上の仕事口を當鶴嶺湖セ
ンタールに照会して來てゐる。
單身者に對しては住宅を提
供し、地方に依つては家族持にも住宅
を提供する。シヤスタス方面に
技師及び公事務所のF.L.が
次はエス・ピー会社と代表レ、身
センタールにて線路工事の一、五
百名の労働者を募集して居る。
この行動は羅府からグレート
ノース及びエス・ピーの鐵道会社
の線路工事に従業中のメキシコ
人と交代するためである。
経験は必要でないが、労働者の
年齢は十八歳より五十五歳まで
一日九時間仕事で初給は八時間
までで、時間六十二仙で最後の一
時間は一、倍半支拂い。
エス・ピーは雇況を区域に亘つ
て労働者を必要として居る。仕
事に關する詳細は送還職人又は
職事務所に於て得られる。
募集者は去る水曜日に支配人
本部にて資料の説明を試み、の
て有つた。

グレートノースン会社はバット
スボーンケンキヤリスベル並に
アラマススルル区域に於て五百
名の労働者を必要とする。シ
ヤトルよりの直接通信及びア
ラマスフォルの代表者は俸へ
て居る。
無経験な線路労働者の給料
は一時間六十二仙、経験有る
者は六十四仙から六十六仙ま
で、フーバーマンには七十四仙を
支給する。一日九時間仕事で
最後の一時間は一、倍半の給金
を支拂ふ。家賃は会社提供。
詳細は職事務所に於て。
◎向ふ二ヶ年間農園を無料に
ペンシルベニヤ州バットラー市附
近の五十英加の農園主人入營
のため向ふ二ヶ年間該農園を
經營し、果物は日系人の無料
にて貸す。一般農具と肥料
果に必要の農具類一切提供。農
場内に六室の家屋あり、料理暖
房、洗濯用のガス無料提供。

又附近に日傭取りの仕事口
あり。因谷バットラーには、ロバ
ーグ市から四十哩の地帯に在り。
◎サタラメント市のホースト会
社今以つて家族持の就職
者入用。
莫の果樹園が現在當センタ
ールの居留者を多數雇傭して居
る。サクラメントのホースト会社は
ては最近復職した單身者の外
に家族のため未だ仕事口を同
放されて居る旨報告して居る。
該会社は旧來の就職者だけ
てなく新就職者も物色中であ
る。
◎一家族苗木園にて
イタリヤ戦線に二世部隊付一
將校は花苗類専門の苗木園を
ピツバーク市にて、南開業する
公當り日系市民の一家族を
物色中である。月給は百弗並
に家賃提供。
◎羅府及び近郊に多數の
就職機会
鶴嶺湖住民からの就職照會
に對する羅府W.R.A.事務所の
の現地報告は
就職口の要請甚だしく雇
傭主側の方で個人引見を要求

して居る。就職口調査のため
家族の中から一名羅府まで來
る必要がある。當地には夫妻
者よりも多數の有利な仕事口
がある。速く更なる日籍の就職
口には部屋食事もつき、月五
十弗から二百弗まであり、
家賃つき。庭園仕事口又は契
約庭園業で家賃つかずのもの
もある。
羅府方面の種々の就職口調
査を希望する家長のため短期
出所が可能であり、羅府W.R.
A.事務所の方で雇傭主との引
見等に關する取決めに對して
は全協的の協力をせよ。
◎クリウランドの保險会社
から鶴嶺湖人に對して特
別申出
クリウランド市の保險會
社より特別に鶴嶺湖の一若婦
人に對してステノ、タイロスト
として雇傭したき言の報告が
クリウランド市のW.R.A.事務所
より寄せられて居る。会社は初
給百二十五弗支拂ふ。本人の腕
次第で昇給可能。一週五日間
四七時間の仕事。この口は永
續的のものである。
◎オランダ州の家庭にて夫
婦者に家庭奉公の口あり

オランダ州ケエグイナイス
東部のランド街六一二番のB
A.グーデンホルト氏、家庭奉
公として二十五歳から三十歳
までの夫婦を物色中。月給
は百弗で別居及び食事は主人
持ち。オランダ州に依れば夫人
と共に六ヶ月余りの中に田舎
に移転する筈である。希望者
は此の要請書に記入するべき
である。
氏は招致した人を立派な永
久的家庭に關心を持つ人を選
んで居る。
◎前鶴嶺湖人にミシガン州にて
農業家族を求む
ミシガン州カバクにて野菜農
園を經營成功せる一鶴嶺湖人
住民は彼の農園で奉公する職
働する鶴嶺湖家族を求むて居
る。種子、肥料、農具及び援助
は主人の方で与へる。各家族
は五十英加の農園を支持し、種
付けに必要の労働者を保つた
産物の放棄及び收穫を擔當す
ること。
収入は週五分で分配する。
最近カバク諸島所せよ。第
四十八区七番の志村ケリイ君
は此の農業機会に關する詳細
携帶の由。

Tule

RESETTLEMENT NEWS

Number 27

Tule Lake Center, Newell, California

October 5, 1945

NISEI IN ST. LOUIS OFFER ADVICE TO THOSE WHOSE PARENTS REMAIN IN CENTERS

"There are evidences that the Nisei are neglecting their responsibilities toward their parents," says the latest issue of The St. Louis Nisei, a newsletter published by the Nisei Coordinating Council of St. Louis, Missouri. "In many cases the aging parents are unable to decide without some positive and whole-hearted assistance and moral support of their Nisei children. This is a late date, yet while we have still the services of WRA it is not too late to aid in our parents' resettlement.

"This suggests that the WRA will not be present much longer. For those of us who have looked to the WRA offices for so much assistance, there will be a void difficult to fill. On this, too, for our mutual welfare, we might study with interest and benefit. The net result, however, is a dispersal of the members of our families. Every effort should be made to unite family members, and in this realm we might make prompt decisions now."

This advice was offered primarily to Nisei who have resettled in St. Louis, but it offers food for thought for all Nisei, outside centers or in.

The newsletter also quotes J. S. Hikida, formerly of San Francisco and Gila, now with WRA's Chicago Area Office, as expressing his opinion that the future for Nisei is bright in the Midwest and in the East, and as feeling that Issei parents should be willing to sacrifice some of their desires by encouraging the younger generation to resettle in those sections.

Mr. Hikida suggests that cooperation of Nisei and Issei to the fullest possible extent is necessary for satisfactory resettlement.

Teachers Asked To Preserve Democracy Six hundred teachers attending the recent Sacramento County Teachers Institute in Grant Union

High School in North Sacramento were asked by R. E. Golway, Sacramento County superintendent of schools, to "maintain a peaceful and democratic attitude and condition" in schools to which Japanese Americans are returning.

"It is up to the school people to see that children who are prejudiced are talked with firmly and convincingly so that a democratic atmosphere is maintained," Mr. Golway told the teachers.

He challenged the teachers to "achieve as much in the interests of peace as you did in giving unstintingly of effort and time to meet wartime needs."

Teruo Ishikara Is Enrolled At State College An outstanding Tri-State High School student who left Tule Lake in September reports he is registered and attending classes at Washington State College at Pullman. He is Teruo Ishikara, who made a brilliant scholastic record here. Teruo is working part time in the college kitchen.

"I hope to earn enough money to pay my board and room at least," he writes.

"I work about two hours every day so it does not interfere very much with my studies. I enjoy my new life."

Racial Harmony In Hawaii Is Related Two Hawaiian officials of the CIO International Longshoremen's and Warehousemen's Union, in San Francisco

Tuesday on their way to Washington to attend a meeting of the union board, declared racial harmony in the Hawaiian Islands to be the basis of the union's economic and political power there. They are Jack Kawano, of Japanese ancestry, who is president of a Longshoremen's local, and K. K. Kam, of Chinese origin, who is a member of the international executive board.

The two men worked together closely in Hawaii throughout the war. They are accompanied on their trip by Jack Hall, the union's regional director in the Hawaiian Islands.

Minneapolis Mayor Names Housing Unit Mayor H. H. Humphrey of Minneapolis has created a housing committee of 16

prominent Minneapolis citizens, including a representative of WRA and civic leaders, part of whose responsibilities will be to give resettlers a "break" in obtaining temporary housing.

It will be the task of the men and women of the committee to find and list vacant buildings, such as carriage houses, garages and stores which may be converted to temporary housing, and to persuade families with both winter and summer homes in the area to release one for rental.

A hostel now is ready to open also in St. Paul, across the river from Minneapolis. James Hiner, Jr., Minnesota Relocation Officer, reports that in addition to a great many job-housing combinations for farm and domestic work, thousands of jobs are open in the Twin Cities of Minneapolis and St. Paul in such industries as meat packing, food processing, restaurants, Hotels, department stores and railroads.

More News Is Received Of Downbeats Kay Yoshida, member of The Downbeats, snappy Tule Lake orchestra which has resettled almost in its entirety,

reports his safe arrival in Los Angeles, and that he has talked with Paul Robertson, former Tule Lake Assistant Project Director in charge of Operations, who now is Southern California area supervisor for WRA. Kay is working as a stock clerk for the Los Angeles Chamber of Commerce while he is on the trail of a department store job.

From Pittsburgh George Nakao and Kayao Motoyama, a report on whose arrival was received recently, write that they are living with Ed and Bettie Shimizu, former Tuleans and "really taking in the city."

NEW RESETTLEMENT OPPORTUNITIES ARE OFFERED DAILY-----VISIT YOUR RELOCATION OFFICE

Southern Pacific Returns Machinist To Former Job An encouraging indication of the trend of sentiment of employers on the outside in regard to return of valued employees who were evacuated at the beginning of the war is the experience of Tomozu Ishii of Tule Lake, who is going back to work for the Southern Pacific Company at Sacramento at his former specialist rating of machinist.

Before the war Mr. Ishii established a record of 21 years of service with the Southern Pacific, at Sparks and at Sacramento, and now he has the opportunity to take up life again where he left off at the time of evacuation.

"You may have Mr. Ishii report to me at his convenience," A. B. Wilson, superintendent of motive power at Sacramento recently wrote to Tule Lake, "and we will arrange for his re-employment in his former position."

Mr. Ishii is one of the first specialized workers of Japanese ancestry to be returned to their jobs by the Southern Pacific. For the last year and a half he has been employed as a machinist in the machine shop division of the Tule Lake garage, under the supervision of D. D. Campbell, Assistant Equipment Maintenance Supervisor, where he has been considered a top flight worker, and where he has maintained his experience and knowledge to return to his railroad job.

The Southern Pacific Company at present is engaged in an intensive recruiting campaign in Tule Lake Center for workers, and is prepared to sign contracts before workers leave the center. Details of its employment offer, in all instances including housing, are available both at the Relocation Offices and from block managers.

Great Northern Seeks Specialized Railroad Workers In addition to its recently announced offer to employ more than 500 men on track work, the Great Northern Railway Company through the office of the division superintendent in Seattle has informed Tule Lake Center that it desires also mechanical men, including machinists, boilermakers, machinist helpers, car men, oilers, sheet metal workers, carpenters, car repairmen and blacksmiths, at Seattle, Everett, Delta, Skykomish and Spokane.

To qualify a worker must be not more than 45 years of age, and must have served apprenticeship in his field or have had four years' practical experience.

Cleveland Basket Factory Needs Men And Women A basket factory in Cleveland is in need of both men and women workers to replace employees who are returning to the West Coast. The wage is 60 cents an hour for men and 55 cents for women. Dormitory accommodations are furnished without charge.

This company, reports the Cleveland Relocation Office, has been employing many Issei who have been pleased with their work in the factory, and with conditions and acceptance in the community.

Ozarks College Offers Ten \$200 Scholarships The College of the Ozarks, Clarksville, Arkansas, is offering ten \$200 scholarship to Japanese American students, with supplementary scholarships of \$50 each also possible. The scholarships thus provide almost the cost of attending the college for nine months, which is \$375. The College of the Ozarks is a Presbyterian school, but students of all creeds are eligible.

Homes Offered School Girls In Portland Several offers of homes in Portland for school girls in exchange for light duties and with some added compensation have been received by the Relocation Division. These have been investigated to assure that in each instance the attitude of the employer will be sympathetic and cooperative.

Mrs. Hilmar B. Grondahl wants a girl mainly to care for a 10-year-old son in the evenings when the parents are away, which is frequently as Mr. Grondahl is music critic for the Portland Oregonian. The girl also would assist in preparing the evening meal and serving it, and would wash the dinner dishes, and the breakfast dishes Saturday and Sunday, these services paying for board and a private sitting room with combination radio and Victrola, any other work done being paid for at the rate of 40 cents an hour. The girl would attend Lincoln High School, notably fair in its attitude toward Japanese Americans, with transportation in the mornings in Mr. Grondahl's car and in the evenings by bus.

Mrs. Charles E. B. Wright, 1911 Myrtle street, SW, and Mrs. Philip Joss, Route 5, Box 991, each will take a girl into her home. The women are cousins and in daily contact, and suggest that girls who are related or who are friends would be happy in these positions.

Mrs. Robert Strong, 2525 Montgomery Drive, SW, is interested in a girl who can cook.

Mrs. Ivan Bloch, Route 1, Box 133, Lake Grove, near Portland, wants a girl to help with two children and with Saturday work.

Former Tulean Sends Offers From Chicago Harry K. Mayeda, former Tule Lake resident now an executive in the personnel department of the Curtiss Candy Company in Chicago, has informed this center of the following jobs offered by his company:

Sixty girls---Filling cellophane bags with assorted nuts, checking weight, heat-sealing bags and packing in cartons.

Twenty girls---Wrapping candy bars and packing in cartons.

Seven girls---Processing candy wrapping paper and stacking on movable shelves.

Four girls---Filling glassine bags with muffin mix powder, weighing, sealing and packing in cartons.

Three girls---Operating gum wrapping machines and packing in boxes.

Wages 55 cents an hour first 30 days, 60 cents thereafter, time and a half for over 40 hours.

英文記事録記

新就職機會の申出續出

詳細は轉住事務所にて

◎ エス・ピー 鐵道会社機關工を
複職

外部者傭主が採りつゝ、ある戦後
立退り余儀なくされ、重寶使用人
複職と云ふ喜ばしき傾向を體驗し
つゝ、ある一人は前鶴嶺湖の石井友
造氏があら。氏はエス・ピーサクラ
メント驛の機關工としての事同等
級で複職せるもので有る。

戦前石井氏はエス・ピースパーク
ス及びサクラメントで二十一ヶ年
奉仕と云ふ長レコードを樹立せる
者で立退り依り中絶せる生活状態
に複職せるものである。

サクラメント駅の機關工監督 A
B ウイルソン氏は最近鶴嶺湖セン
ターに

石井氏に本人の都合の好い時
に自分の處まで通知する様俾へ
て貰ひたい。そうすれば我々の方
で氏が以前の仕事に複職出来る様
に取計ふ。この書翰を寄せたので
ある。

石井氏はエス・ピーに依り複職を

得た専門技能を持つ日系人の
一人である。過去一ヶ年半氏は
は機械道具維持監督 O. D. キ
ヤンベル氏又配下の鶴嶺湖グ
ラーゲル機関工として職工
として勤務して居たもので、其
間氏は最近の事として、知ら
れ、今日の復職の事について
知識並に経験を積みつゝ、ある
大者である。

エス・ピーは日下当センター
で労働者の養育を大々的に行
動中である。労働者が出立する
る前に製粉機を修理する用意が有
る。此の仕事をこなす家屋つら
いものでも、許しがたくなる
事項は、職員の生活又は是を配
人事務科にて運られる。

◎ グレイトノール 鐵道会社
従業員として導向車や物色
中

最近發表された五百名の勞
働者の線路仕事以外、グレイト

ノール 鐵道会社はシヤトル
市の地方監督を通じて、労働者
に多數の事同家物を申出する旨
申込んで来た。即ちシヤトル
エグザレックツトデルク、マシーニ
ツシス、ホーケン等の各地で、職工
監督、機關工補佐、監督、油
板金工、大工、車輪修理人、鑄
冶工等の機械工に、職工である
と。これ等の職工は、各々
るには各自四ヶ月前以下で、具
道に見習工として経験が有る
者又は四年間の實地の經
験者である。

◎ クリウラ市 市の労働者
工場、男工職工八用

クリウラ市の中の一労働者工場
にて西部労働者に、職工として、職
工の代りとして、男工職工八用、給
料は男子一用、女工一用、五
仙、寄居金の後、無料提供、ク
リウランド市の W. R. A. 事務所の
報告に依れば、該工場に、大勢の一
世を雇はしめ、労働者は工場
側の労働者である。

◎ オークランド市の労働者
労働者、労働者

英文記事翻譯

聖ルイスの二世

センターに父母を残せし人達に
對し 忠告

ミソリ州聖ルイス市の二世連絡委員会発行の新開書「聖ルイス二世」は最近の発行物に、聖ルイス二世は父母に對する義務を固くしつゝ、ある傾向がある。往々に年をとつた父母は二世子弟の確實な援助と精神的支拂がなければ決然と苦しみむことがあつたのである。秋は既に過ぎ去り乍らWR Aが存続する限り我々の父母の責任を後助するには未だ余裕が残されて居る。WR Aの生命も余り永くない今日WR Aにのみ依存して来た者にとつては大きな傷手である。吾々はお互の福利のため同心を以つて對處すべきである。家族の者が離れに離れに生活して居る現在に鑑み吾々は凡ゆる努力を拂つて家族が一緒に居るやうに努力すべきである。それには吾々は今將に決意すべき故である。此の忠告は又單に聖ルイス市の二世に對して發せられたものであるが、キヤン内外には拘はらず全二世の玩味すべき事項である。

新聞書状は更にシカゴ地方のWR A 職任事務所勤務中の元桑港及びヒラ職任所のJ S

足田君の所見として米國の中西部並に東部が二世の將來に有利なる旨紹介し、二世の父母は各自の氣持を柳へて、二世のため彼等が前記の地方に転住するのを鼓舞すべきであると傳へてゐる。足田君は「二世向の完全なる協力が圓滿なる職任に必要なる旨、提言する處があつた。」

教師に民主主義精神の保全を懇請

北サクラメント市のグラントユニオン高校に於て借入れのグラントユニオン教師会に集つた大勢の有名教師連は郡學校監督官R Eゴールウエイ氏に依り日系市民の學徒の歸還しつゝある學校に於ては平和を民主主義的な態度並に状態を維持する様を請はれたのである。

偏見を有する生徒に納得の行くやうに嚴として説得し民主的空氣を維持するのは教師の責任である。と語つた。

氏は語調強く日戰時に對應して努力せる様を平和の爲にも同様の効果と譽めて貰ひたいと

教師に向つて告げたのであつた
◎石唐照夫君州大學に入學

所内高校の優等生で九月鶴崎湖を出所した石唐照夫君の報告に依れば彼はプルーメンのワシントン州大學にて登録通學中である。彼は當所の新教授で秀才を以つて知られた學生である。照夫君は目下通學の傍ら大學のケツサンに働いてゐる。

◎ハワイに於ける人種間の融和を語る

二名のハワイC I O 國際仲仕及び倉庫労働組合の役員は華所の組合理事會出席の途上又體日桑港にて労働組合がハワイに於て経済的に又政治的に勢力があるのはハワイの人種間の融和が根本原因であると語つた。此の二名はハワイローカル仲仕組合会長日系市民の河野子マツウ君と、同じく國際理事會の一員たる又那系市民のR K カム君である。二人は戰時中もハワイで仲睦まじく働いたものである。彼は等は労働組合地方監督のゲヤックホルル氏に隨行せるものである。

◎ミネアポリス市長家屋委員を任命

ミネアポリス市長H. H. ハンフリー氏は今回WR A 及び市の代

表者から成る著名な市民十名の家屋委員を設けられたが此の委員の責任の一部は責任者に對して一時病治の便宜を與へるにある。委員の人達の仕事は市内の倉庫がローザ及び商店等の空家で臨時病治所を改造出来る家庭を探し登簿する事や避暑避難別荘所有者を感動かき何れかの一つを貸家として求めることである。

又ミネアポリス市から河向の聖ホルル市に成つてゐる。開設する許りに成つてゐる。ミネソタ職任事務報告セームスハイナリジュニヤ氏の報告に依れば多数の農園及び家庭奉公等の仕事以外に因難包藏、食料貯藏、レストラントホテル、百貨店及び鉄道会社等に数々の職職口が双子市として知られて居るミネアポリスと聖ホルルの両市にある。

◎ダウンビツ樂士後報

ダウンビツの樂士であつた彼等は今の處、樂器を奏する暇なく觀光氣分に満喫してゐると。



鶴嶺湖オーケストラダウンビツの一員、吉田ケイ君は羅斯への安着を報じ、前鶴嶺湖副所長で、作業部主任、現在WR A 職任事務所南加支部監督ホルラバートソン氏に面会した旨傳へて居る。

因にダウンビツ樂隊には殆んど全部職任して居るものがある。

ケイ君は、目下署府商議會所の在庫品係りとして就職中であるが、出来得れば百貨店の仕事口をと物色中である。

又ヒツバゲ市からの情報に依れば、中尾ゲイ君と元山雄の両君は目下前鶴嶺湖人である清水エツド並びにベテリ両氏の家に寄寓して、市の見物に余念無く、旅情を温めてゐる。

両君は九月十七日サマタラに出発せん州ヒツバゲ市に向つたのであつた。彼地であつては、市に結成されて居る職任委員會員又は友人達の歓迎を受けた事や、市到着時々の情報は既報の通りである。

鶴嶺湖オーケストラダウンビツの樂士であつた彼等は今の處、樂器を奏する暇なく觀光氣分に満喫してゐると。



RESSETTLED TULEANS ENTER GREAT VARIETY OF ACTIVITIES IN NEW LIFE ON THE OUTSIDE

Masako Manji Writes From San Francisco The former popular secretary in the Tri-State High School office, Masako Manji, has written from San Francisco to report that she is very pleased with her life as it now is arranged.

"I find that San Francisco is very crowded, especially on the streetcars," she says. "Really, we're all packed in like sardines, and this is no exaggeration. With all this, I find that people are very nice and I do like living here.

"At present I am working for the U. S. Social Security Board in the area branch downtown. It's a CAF 2 position and I enjoy my work. I came in as a stenographer, but I'm actually doing machine booking. Coworkers are very nice and lots of fun. It really is very different from what I was doing. Everything new and different, as it is said—always seeking brighter opportunities."

Max Hanamoto Assists With Omaha Party The success of the Omaha Evacuee Reception Committee's first of the season party September 22 at the YWCA ballroom was credited to the work of the program committee, of which Max Hanamoto, formerly of Tule Lake and Auburn, California, was assistant chairman.

The hall was decked with green, and the table candles were set among pine boughs and menu cards. The 65 persons present enjoyed an evening of dancing after dinner, and an entertainment program with Howard Kunagi, formerly of Manzanar and Los Angeles as master of ceremonies. Others serving on the program committee with Max were Miss Sachiye Endo, chairman, Poston and Salinas, Jerry Haruta, Jerome and Stockton, Miss Elsa Ito, Rohwer and Stockton, and Miss Doris Matsunami, Topaz and Sacramento.

Former Tulean Is Married In Chicago Miss Setsuko Miyazaki of Tule Lake and Sacramento, and Kay Liya of Jerome and Hanford, Calif., were married September 23 in Thorndike Hilton Chapel of the University of Chicago, the Rev. Sam Takagishi performing the ceremony. They plan to make their home for the present at Burlington, Missouri, near Kansas City, where Mr. Liya has been engaged in farming.

Tuleans Arrive In Buffalo Frances and Rose Fukuniyo recently arrived in Buffalo, N. Y., from Tule Lake Center, and were met at the station by their cousin, Mrs. Betty Sagara. Rose is working as a practical nurse in the maternity ward of a Buffalo hospital and Frances is attending high school.

Portland Arrivals Hani Yamada and Mary Furukawa arrived in Portland last week to work.

Mary Morimoto And Family In Spokane Registered in Whitworth College, near Spokane, Washington, Mary Morimoto, former Tule Lake student, wrote about the doings of herself and her father and mother just before school started October 1.

"We just got settled," she reported. "Dad and Mother have rented a house right near Whitworth College. I like it out here. The people are very nice, especially the dean of women and the registrar.

"Mother and I have been cleaning rooms and windows ever since we got here. Dad is painting this and that and helping clean windows, too. Mother and Dad seem content with everything. Mother will probably start working in the kitchen day after tomorrow (September 29) as the students will start coming in then.

"This is a small Christian college. It's about seven miles north of Spokane, surrounded by lots and lots of pine trees. It's quite cold, though, and people here say it usually snows two or three feet in the winter. About once every 10 years, they say it snows five feet.

"It is great being outside again. I wish I could have left Tule earlier and finished high school in a real school."

Takaki Morimoto, Mary's father, was chef of Block 13 in Tule Lake and is a talented artist. Her mother also is an artist.

Mother Joins Daughter In St. Louis Mrs. Tatsu Kana of Topaz and Oakland recently joined her daughter, Mary, formerly of Tule Lake, who is the wife of Dr. Hara, St. Louis physician. In addition to Dr. and Mrs. Hara, the family consists of their son, Kevin, and Mrs. Kikue Hara of Topaz and Oakland. They live at 457 Ridge street, Webster Groves, a suburb, in a recently purchased home. Dr. Hara is resident physician at City Hospital and Mary is a laboratory technician at Deaconess Hospital.

Memorial Service Held For Soldier A memorial service was held at the Church of the Redeemer in Chicago recently for Sgt. Joe Isuru Kadoyama, who was killed in an airplane crash August 13 while flying from the Philippines to Okinawa. His parents, Mr. and Mrs. H. Kadoyama, formerly of Tule Lake, and his wife live in Elmhurst, Illinois.

Perry Saitos Enjoy Life Perry Saito, formerly of Tule Lake and Aberdeen, Wash., are enjoying life in Bloomington, Ill., where Perry is a theological student at Illinois Wesleyan and is preaching each Sunday in various churches. He is scheduled to address the Rotary Club October 25, as a part of his participation in community life.

MARINE CORPS MAJOR, VETERAN OF 26 MONTHS IN PACIFIC, REQUESTS TULEAN COUPLE & SINGLE MAN

Major William H. Roosevelt, who is being discharged after serving 26 months in the South Pacific war theater, desires a domestic couple and a single man from Tule Lake Center to work for him at his home which is located about 20 miles from Philadelphia, Pa. Major Roosevelt, who was with the Third Marine Division which fought in the Bougainville and Guam campaigns, has written directly to the Relocation office at this center to make his request for domestic workers and specifies that he would like to hire people from Tule Lake Center. In his letter, dated September 26, he writes, "There is just my wife and myself in the family. The house is not large, but does have a servants' wing with bedrooms and bath. Before the war a competent inside man could easily handle the cooking and inside work, but now it might be necessary to have a couple.

"Also, I would be interested in a man for outside work. Due to the neglect of the war years, the work at first would be cleaning up, a few small trees to be transplanted, a vegetable garden in the summer, and general outside maintenance," he concludes.

The major specifies that he would prefer to employ citizens of the U. S. The wages would be in line with prevailing pay for the type of work in that area.

His address is: Maple Glen, Montgomery County, Pennsylvania.

Middle Aged Domestic Couple Wanted Near Oakland

There is an offer from Oakland California, for a childless couple to work in a home about 30 miles from Oakland and 40 miles from San Francisco. Dr. J. Douglas writes: "We are seeking a Japanese couple of middle age who have no children and who are looking for a good home and permanent place to live. The wife to do all the cooking and housework and light laundry work for a family of four; the husband to take care of our two acres of property, now the lawns, do the planting and general gardening work. The quarters provided are as fine as our own and were formerly used by our guests. They consist of a kitchen, bathroom, utility room and double bedroom. They are beautifully furnished and not servants' quarters as are generally provided. We would prefer a couple between 40 and 50 years of age.

"The couple must be able to speak and understand English," he concludes.

The salary is \$100 per month plus maintenance and quarters.

Laundry Workers Needed in Sidney, Nebraska

Asataro Tokunaga owner of the Sidney Laundry, has requested three experienced workers. Three of the original six positions have been filled by former employees of Mr. Tokunaga, however there are three positions still open. Housing is said to be available for those accepting positions.

Good Opportunity on Pittsburgh Poultry Farm

An experienced man is requested to work on a poultry farm in the Pittsburgh area. The salary is \$150 per month and housing is provided.

Produce Man In Pittsburgh

A cooperative needs man to do buying at \$37.50 a week.

SPECIAL CARLOAD OF WORKERS LEAVES TULE FOR SEABROOK FARMS

Seabrook Farms, N. J., is the destination of over 50 persons who have accepted employment in New Jersey. Although there is only room for about 15 families on this farming project, there are any number of opportunities for single men. The original offer from the Seabrook Farms called for 131 families, but most of the family offers have been filled. Single men, however, will be taken at any time.

Year 'round, permanent employment and adequate housing is provided. Many Japanese are now employed there and it is the policy of the Farms to employ those of Japanese descent.

SOUTHERN PACIFIC JOB INFORMATION AVAILABLE AT BLOCK MANAGERS HEADQUARTERS

Track workers and those interested in other Southern Pacific R. R., jobs are asked to contact Zenshiro Okubo, Central Block Manager, at his office at 1608 in the colony. Mr. Okubo has pictures of housing available, places where workers are first needed, and all other information pertaining to Southern Pacific's offer.

Permanent jobs, free hospitalization and free medical attention, permanent housing, free transportation via its pass system and an arrangement for old-age pension are among the many features of Southern Pacific employment.

Offers For Workers Come From New York State

A couple with one child in school is desired to work in a church home in Fairport, N.Y. The husband must be mechanically inclined. He is to do repair work on light fixtures and act as handyman. Wife to help about the home. The wages are \$100 per month plus room, board and laundry, for the husband and \$65 a month plus room, board and laundry for the wife. This offer is a special offer to Tule Lake.

Dairy-farm worker and wife---are offered year 'round employment on a dairy farm at Spencerport, N. Y. An eight-room house, milk and a garden plot are provided in addition to a monthly salary of \$100. This is for a 10-hour work day, 6 days a week.

At present there are two other men employed on the farm. There is part-time work for the wife at 50 cents per hour which is the nature of housework. A school bus passes the house.

Man and wife wanted in Dunkirk, N.Y. to work as domestics. The wife to do household duties and husband to be a caretaker and handyman. The wages are from \$125 to \$150 plus maintenance.

英文記事 翻譯

太平洋戦二十六ヶ月参戦の

古参海兵團少佐

鶴山領湖の夫妻者及び独身者一名を求む

南太平洋に轉戦すること二十六ヶ月、除隊になつた許りのウイリアム・M・ルーセルト少佐はペン州フィラデルフィア市から二十哩余り離れた彼の邸宅にて家庭奉公として働いて居る。鶴山領湖の夫婦者並に独身者一名を物色中である。

海兵團第三師団附屬としてボークンザイル及びグアム戦に参戦の体験を有するルーセルト少佐はセンターの報任事務所に直接書信を寄せて家庭奉公人を求め、鶴山領湖人を看顧したと言明して居る。

家庭は私と専の二人しか居ない。家は大きくはないが、奉公人用の寝室や風呂室等備部つきの家である。最前には料理や掃除等の室内仕事を一人一人に別れた人があれは充分であつたが、現在は夫婦者を必要とする。又外部の仕事をする男子一名を希望する。戦時中、閑却されて居る家の廻りの掃除や灌木の植替へ、夏季の野菜栽培等、理他の費用が主なる仕事であるといふ結んで居る。



少佐は日系市民を看顧したき意思を明記して居る。給料は同地方の現行率にて支払ふ。因に十月一日以降の彼の住所はペンシルベニア州モンロガモリ郡メイプルクレンである。

◎ 中年の夫婦者 オークランド 附近に 入用

加州オークランド市から三哩離れたオークランド市から三哩離れた港から四哩離れた場所にて家庭奉公として子供無しの夫婦者を入用。ゼイグラーズ工師は看顧に。

吾を子供無しで中年の日本人を希望。良家に永続的居住を望む者を探して居る。五世の方には、出入家の全部の家庭料理、室内掃除及び軽い洗濯仕事。夫の方は二葉加の地所、庭の管理、灌木植込、他の一般庭園作業である。夫妻者の使用に供せられる別宅は立派なもので、夏季の爲に死かばれて居るものである。即ち台所、風呂室、物置部屋、及び

が寝室である。室内は美麗に装具してあり、通常奉公人部屋には見られない立派なものである。吾々は四五十歳間の夫妻者を望むものである。夫妻者は英語の解る人であること、口と結んである。月給は百円で、家屋及び食料付きのもの。

◎ ネバラスカ州 シッドニーにて 洗濯業 働きを 求む
シッドニーランドリー所所有者 徳永 漢太郎氏三名の経験者入用。六名募集。三名は既に徳永氏の前に被備者にて満了された由。但し、残りの三名は今尚初年度中のもの。応募者には家屋の便宜が与へらる由。

◎ ビツバゲ 養鶏場 に 有 初に 就職 口 あり
経験者男子ビツバゲ地方の養鶏場にて入用。月給百五十円、家庭提供。

◎ ビツバゲ の 消費 組合 野菜 屋 働 き 入 用
擴張中の一消費組合店、野菜類の買出し、陳列及び重荷に男子一名入用。初給三十七元五十九仙。野菜部の支配人に昇格する可能あり。

◎ 特別列車 シーズバック 農場 向け 出發

ニューヨークのシーズバック農場が、當地を出發就職する五十名の入達の目的地である。家族持ちは十五家族の余裕があるのみだが、独身者には多数の仕事がある。最初の募集は百三十二家族で有つたが、現在では殆んど全部の応募者を見て居る。然し、乍ら独身者は何時でも受理する。

◎ エスビー 鉄道 会 社 の 就職 口 に 關 して は 正 支 配 人 本 部 に て 詳 報 を

線路工事其の他のエスビー鉄道会社の仕事に関心を有する者は第十六区八の正支配人本部内の大久保善四郎氏の許へ照会されたい。大久保氏は該会社に出の家の写真、最近の速急の労働者を必要とする地方其他に關する情報を入手して居ると。永続的仕事、無料入院及び医療、恒久的家屋の提供。バスに依る無料旅行、退職手当

の設備等はエスビー就業者が与へられた多数の特権の一つである。

◎ ニューヨーク州 からの 就職 申 出
▲ フエーボットの教会附屬幼稚園 兼 孤児院 事務所にて 夫妻者で、免年の子供持入用。夫は機械に才能を有する者であるべき。仕事は電気器具類の修繕及び掃除。妻は家庭内仕事の操。月給は六百元、妻は六十元、食料及び洗濯は無料。これは特別に鶴山領湖人に与へられた就職機会である。

▲ 酪農 仕事 に 夫妻 者。 スペンサーボットの酪農に年中仕事として、八室の家屋、牛乳及び畑地提供の外、食料提供。仕事は一週間、六日一日十時間。目下二名該農場に就職中。妻には新聞仕事として一時間五十九仙の家事仕事あり。學校用入又家の前を通過。

▲ タンカー 船 に て 家庭 奉 公 に 夫 妻 者 入 用。妻は家事仕事。夫は庭園仕事其他の雑用。給料は百五十元乃至百二十五元及び給付として別宅提供。

英文記事 翻譯

外部に於ける前鶴嶺湖人の

活動振り

△満司政子嬢の桑港便り

前所内高校の書記で人氣者の満司政子嬢は桑港から書きて喜せ現在の環境に非常に満足して居る旨傳へて来て居る。即ち...

△濱本マツクス君、オマハの社交会を援助

去る九月二十三日市のYWCA社交会に於て催されたオマハ歓迎招待委員会...

つた。

△前鶴嶺湖人シカゴ市に於て結婚

元櫻府及び鶴嶺湖の多崎節子嬢とハンフォード及びゼロームの宮ケイ君とは去る九月二十三日シカゴ大學のトインゲンダイクホール...

△鶴嶺湖人バフロ市に安着

福宮フランシスとローズの両嬢は最近オセメント出發ニューヨーク州バフロ市に向つたが...

△ポートランドに出市者

小田ナミと古川メリ嬢は仕事のためポートランドに出市。

△森本メリ嬢及び一家スポーケンに出市

ワシントン州スポーケン市附近

のフイットワット大學に入學した前鶴嶺湖高校生徒森本メリ嬢は彼女一家の近況を左の如く報じて居る。即ち...

私達はやつと落着きました。父母は大學の近くに家を借りて居ます。女子部の教師と登録係りの人は懇切です。

私は母は此處に来てから掃除に追はれ通して居ます。父はあれこれに満足そうです。母は學校のケツンで九月二十九日から働く様になるでせう。此の大學はキリスト教徒の一大大學です。スポーケン市から七哩余り北の方に在ります。此處は大變寒い所で人の話では冬になれば、二三呎の降雪が有るやうです。そして十年に一度は五呎の降雪が有ると言つて居ます。再び外部に出ることには大變愉快なことです。今と成つてみれば、今少し早く鶴嶺湖を出て外部の良い高校で學ぶべきでした。因にメリ嬢の父親森本孝樹氏は第十三区のものでした人。父母両方共有能な風流者である。

△母親 聖ルイス市の息女と同棲

元王府及トバズに加納タツ夫人

は最近前鶴嶺湖人下現在聖ルイス市の原 醫師に嫁いで居る息女メリ夫人の許に赴いた。原醫師の家庭は原氏並に夫人の外一子ケビン君と、オクラホマ及びトバズの原菊江夫人とである。一家は市の近郊ウエブスターグロウズのワット街四五七番に在る。原醫師は市病院の外科医でメリ夫人は、デコネス病院の實驗室勤務として就働中である。

△兵士の追弔会

去る八月十三日ワイリッピン群島から沖繩島に飛行中事故で墜死した故門山謙軍曹の追弔会が最近シカゴ市のリデイマール教會で催された。前鶴嶺湖のH・門山夫妻並に未七人はイリノイ州エルムホーストに居住中である。

△有音楽義を生活を送る 文有藤ペリー氏

元ワシントン州バーデン及び鶴嶺湖の文有藤ペリー氏は目下イリノイ州グレートミンクトンにて有意義な生活を営みつゝあるのである。即ち氏はイリノイ州ウエスリアン大學の二神學生として毎日禮堂での教會に説教をして廻つて居る。

△ミルワキー市への新來者として最近市に到着せし鶴人吉村成氏あり

ミルワキー市への新來者として最近市に到着せし鶴人吉村成氏あり

R.B. Cozger
San Francisco

Tule

Trayne

RESETTLEMENT NEWS

Number 30 Tule Lake Center, Newell, California October 31, 1945

TULE LAKE CREW LEAVES FOR ROSE ORCHARD RANCH AT ISLETON, CALIFORNIA

Twenty-five people are scheduled to leave next Monday to be employed on the Rose Orchard Ranch at Isleton, California, operated by Town & Curr of Walnut Grove. Foreman of the crew is Toshiro Kokawa, of 3816-A, who was an employee of the Town & Curr Company before evacuation.

The others who will make up Kokawa's crew are: Yoshiye Yokota, Shigeo Yokota, Yosaburo Miigata, Shinzo Shino, Kujimatsu Hashimoto, Yuishi Ogawa, Jiukichi Tsuji, Bunnosuke Ikeda, Tokusaburo Kura, Bunkichi Nakamoto, Kyusaburo Tsujigami, Rikiya Nishimura, Uraichi Takaki, Kenzo Kida, Tokutaro Kubota, Rikumatsu Atani, Yoshizo Sugano, Denkiichi Sagara, Hideo Nakata, Masao Yamakawa, Masutoyo Kimura, Shigezo Toyata, Masagusu Nishikado.

The jobs to be taken by this crew will be permanent.

ARRIVALS FROM TULE LAKE WELCOMED BY EAST COAST AREA RESETTLERS

There were tears and laughter in the Newark district of the East Coast Area in September, when suddenly new arrivals from Tule Lake met resettlers who had left their center long ago. Kenji Nogaki, for example, who has been working in New York City for two years as a floral designer, kept saying "I just can't believe it! Little Peewee!" when he encountered the Muraoka sisters, Fumiko (peewee), Kiyoko, and Rose.

Similarly, Rose Muraoka could not contain her surprise upon meeting her old friends George and Alice Sumida a newly-wed couple who had left Tule Lake some months before. Mr. Nogaki, who is employed at the large Bloomingdale department store in New York, resides at the William Sloane House, 356 West 34th Street in that city. Fumiko and Kiyoko Muraoka are living in the country home of Tim Prytherch, Brookville Lane, Glen Head, L. I., where they are employed. Rose Muraoka, who is employed with George and Alice Sumida at New Jersey's famous Botany Woolen Company, lives with them in their attractive suburban home at 398 Pallison Ave., Passaic, N. J.

TULEANS ARE REUNITED AND ESTABLISH HOMES IN PHILADELPHIA

Recent arrivals in Philadelphia from Manzanar and Tule Lake include Mrs. Toyono Ryono and her two daughters, Misuko and Chizuko, formerly of 10-11-3, Manzanar, to join her two other children, Bob and Katsumi, who have been living there for over two years. The Ryonos were joined a week later by another son, John M. Ryono and his wife, Mary, and son Hideki Edward, 3, who relocated from Tule Lake. The entire Ryono family formerly lived in Terminal Island, Calif. The Ryono family is planning to buy a house in Germantown, one of the necest residential sections of Philadelphia. Robert Ryono is a dental student at Temple University and Katsumi Ryono is an Auto mechanic. The family may be addressed at 1718 N. 15th Street, Philadelphia.

Among other recent arrivals from Tule Lake are Noboru Robert Shirai, formerly of 704-B, who has accepted a position as language instructor at the University of Pennsylvania. He is living with Mr. and Mrs. Lloyd Henney at 7908 Pine Road, Chestnut Hill, Pa., a suburb of Philadelphia. The Henneys are very much interested in Japanese Americans, and in the past other young teachers and students of Japanese ancestry have lived with them.

DOINGS OF FORMER TULEANS REPORTED FROM BUFFALO AND SEATTLE

The Buffalo relocatees met October 6 at the International Institute, 610 Delaware Avenue, with Miss Bedrosian residing. Plans were made for the months of October, November, and December. Some of the activities discussed were: a visit to Niagara Falls, a Thanksgiving dinner, and a Christmas program with an invitation to the Rochester relocatees. The meeting was concluded with a cup a hot tea and cookies. Those present were: Messrs. Kazuo Mihara, Eddie Matsumoto, John Hiranuma, all formerly of Heart Mountain and Los Angeles; Messrs. Masao Sugiyama, Tommy Miyamura, Bob Sawada, and Akitaro Kondo, all formerly of Tule Lake.

Recently returned from Italy, Pfc. George Fujita, a member of the 442nd Infantry, was in the Seattle Area office recently. A former resident of Auburn, Washington, Private Fujita has been in the service a year and a half and is now on a 15-day furlough from the language school at Fort Snelling where he has enrolled since returning to this country. He wears the Combat Infantryman's Badge, Presidential Unit Citation, Good Conduct Ribbon, and the European Theatre Ribbon with two battle stars for action seen at Mount Belvedere and Po Valley. His parents, who were former residents of Tule Lake and Minidoka, have relocated to Nyssa, Oregon. An older brother, Nobi, is also in the service.

Friends who know T/5 Shig Okada were overjoyed to welcome him back to Buffalo, though only for a short visit out of a 15-day furlough. Shig was formerly of Tule Lake and Sacramento and was a relocatee here, attending the University of Buffalo prior to entering the Army in October, 1944. Members of the Christian Endeavor Group of the Emmanuel Baptist Church gave Shig an impromptu welcome "get-together" at the home of Rev. and Mrs. William A. Van Arsdale.

GOOD OFFERS REPORTED GOING BEGGING IN THE NEW YORK AREA

Gordon Berryman, New York suburban District Relocation Officer, sends word that many very good employment opportunities are becoming available in his area much more rapidly than they are being taken. He reports that wages generally are better and living conditions and acceptance much better in New York than in the West Coast areas.

"If families are willing to go east without definite job offers we feel confident that they can be placed," Mr. Berryman says. "Our office has many offers daily for domestic help, nursemaids, house-workers, assistant cooks, experienced cooks, handymen, and couples with children. During the past month we have placed couples with various handicaps such as inability to speak English and young children. We placed one couple where only the woman was able to work because her husband was blind. At the moment our greatest need is for good cooks".

As examples Mr. Berryman cites the following offers of jobs to persons who cannot speak English in the New York suburban district:

John H. Wilson will employ one girl or woman at \$100 to \$125 per month, plus complete maintenance in his home at Chappaqua, New York, the employee to have a private room but to share a child's bathroom. The woman to do the cooking, general housework, laundry and help with the children. Mr. Wilson has an 11-room house and advises that the woman would be considered a member of the family and eat with the family at meal times. Mr. Wilson and his wife both speak Japanese.

Mr. and Mrs. Frank Harris offer \$100 per month or more for a girl or woman who would cook breakfast for their two children but would not have to do other cooking. The other duties would be house-work and laundry. The Harris' are moving to Westport, Connecticut from New York City and the Japanese American girl whom they have employed does not wish to leave the city. Mr. and Mrs. Harris have lived in Japan and one of their children was born there.

DOMESTIC OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE IN RENO, NEVADA

A houseman to do cleaning and dish-washing is needed on a small ranch in a canyon near Reno. Private living quarters are comfortable and the attitude of the employers is sympathetic. The salary is open. George Turnbull of Internal Security has further information regarding this opportunity.

A Reno family desires a girl or a woman for general housework, experience not necessary but must be permanent, \$90 to \$95 per month with room and board. This is a special offer sent to Tule Lake only by Kay Fujii of 26 Wells Avenue, Reno.

George Springmeyer of Arlington Road, Reno, also has sent a special request to Tule Lake for a man for general yard work at \$75 per month with room and board. The work is easy but the man must be able to drive a car.

George Wingfield of Reno has offered, through Mr. Turnbull of Internal Security, to pay \$200 per month plus living quarters to a domestic couple with no children. The salary might be advanced. Mr. Wingfield prefers a middle-aged and trained couple. The duties would be general housework, cooking, waiting on table, cleaning house, helping to care for the yard, and very light laundry. The family consists only of man and wife, and sometimes a son who recently was discharged from the Navy. The family sometimes resides at a ranch home 12 miles from Reno, which is modern, and to which the couple would accompany them.

FRESNO DISTRICT REPORTS MANY OPENINGS FOR FULL-TIME AND PART-TIME WORK

Cecil Morgan, Fresno District Relocation Officer, reports: "We have at this time excellent openings for full-time and part-time domestic work. These positions offer good homes in a friendly atmosphere and some of them might lead to other opportunities. They afford fine opportunities for evacuees to re-establish themselves comfortably as to housing and employment. The wages in most places are adequate and the work not too difficult. Evacuees we already have placed are very happy with their positions. The part-time jobs offer girls opportunities to attend school or pursue other interests.

"We would suggest it is to the advantage of any woman or girl desiring employment in Fresno and vicinity to come as early as possible while the best positions are available. Many of the best homes right now are engaging help for the winter."

GREENHOUSE OWNER PRAISES JAPANESE AMERICANS AS "DILIGENT BEYOND EXPECTATIONS"

Expressing his satisfaction with Japanese American greenhouse workers as "diligent beyond our expectations" Anton Joas of the Anton Joas Greenhouses in Murray Hill, New Jersey, recently wrote a letter to Edward V. Berman, Relocation Officer in charge of the Newark District.

"So thoroughly competent have the Japanese American families made available to us as greenhouse workers by your agency proved to be, that we should like to record our satisfaction in writing," Mr. Joas stated. "They are diligent beyond our expectations, and the fact that they came to us with school-age children gives promise of their being permanent, as childless couples might not be.

"Our present greatest regret is that we have no additional housing available, but you may be sure that when we do, we shall ask you to help us obtain several more families."

救済金を必要とする者は

社会部にて申請手続と

転住した場合は、継続的公共救済を必要とする者及び元住地に帰還した場合、所属の州又は郡の公共救済部より、救済金と賞へる資格がある者は直ちに、會所々層の社会部に出頭され度い。

斯る救済を必要とする者は、救済を必要とする證據及び元住地の居住者たる證據の要請を、會所々層の社会部へ提出しなればならぬ。且、シエリー副所長並にヒール社会部顧問發表す。

継続的公共救済金給受者の申請手続は、四、五週間を要する。是、斯る救済を必要とする者は、セクター閉鎖の爲、転住しなればならぬが、転住した時に救済を仰ぐには至急手続を行はねばならぬと。

因に扶助金を必要とする者は、

ウオード四、五、七、八居住する者は、六〇一の社会部、ウオード二、三、五、六居住する者は、一八〇四の社会部、ウオード六、八、八に居住する者は、四七〇八の社会部に夫々、現金記入書、諸経費ビレ、諸サービスとの受取書又は元住地元の當業の證據書類を提出しなればならぬ。

海軍補助金を必要とする者は

転住家族に對する WRA の現金補助、特に家長類の購入費に對しては制限を加へ、本當に困難して居る家族のみ、當てられるものである。

是の基金は社会部より転住

部に移管され、今後手当は転住部に依つて認可され、該者のみが給與されるもので、該手当に割当てられた基金の公平な分配を期する爲、補助の申請者には調査を行ふ故、外部に於ける生活の建設に家長類の購入補助金を必要とせざる經濟状態に在る家族は、申請する事なからず、転住を遂行せるのみで補助は給與されざる故、最初より斯る補助を申請せざる様、所定の協力をホーランド転住事務長に申請す。

元編者湖人の

轉住者

あちらこちら

ミッシー嬢は、聖林の喜劇役者ジミーイ、ブラウン氏の宅に家庭教師として就職した。ミッシー嬢の他に日本人が働いて居るが、待遇は到つて良く、食物は家族と同一の物が供與され、ると中野嬢は傳へて居る。

ユーパー市

ダンビーツ、オーケストラ、夏ジョーゲ中尾居の妹、オーバル嬢は今回當所に書翰を寄せ、ユーパー市に両親と転住したが、外部の平常生活の如何に愉快であるかを、いつも朗らかに傳へて居る。

クリフトランド

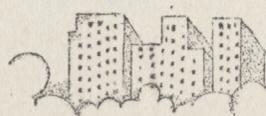
當所より転住した一着大きな家族、十四名を擁する藤原孝太郎一家は、最初、センタービルに転住したが、今回クリフトランド市に移転、市議会に転住して居る子息ベン君と同居する事になつた。

ベンの父は、祖父は野原物、クリフトランド市に、カチイは、初任裁判局に夫々就職して居る。

田畑一家が、最近當所よりクリフトランド市に轉住、田畑氏は、アスピリンバスケット會社に就職、其他市場氏、八津氏、同市職居を構へた。

桑港

劉武姉弟は桑港に転住、住宅難の今日、幸に月四十弗の近代のアパートメントを見つけたと喜こんで居る。



英文記事翻譯

各方面に於ける仕事口

◎パサデナ

當所の轉任部が 接受せる情報に依ると、パサデナ市ケンシングト...

◎桑港に於ける家庭傷

桑港 区域転任事務官フレットロース氏は當所に...

◎華府

華府のハリマン夫人は子供の熱き夫婦者(内一人は英語を話す事)と家庭傷として募集して居る。

◎學府

スミス氏は、夫婦者(子供無き)の家庭傷を募集して居る。月給は食費付で百五十幣、二百幣。

◎メリヒル

ポートランド 近郊のメリヒルで農園を經營して居る隅田氏は大家族(内三、四人傷き得る家族)の農園傷を募集して居る。給料は一時間七十五仙。尚近代的住宅がある。

◎インディアナ

市城古市 より八十五哩離れたインディアナ、ノースハドソンに農園を經營して居る山崎氏は四名の農園傷を募集して居る。

給料は産付、野菜物及び薪等提供で、男子は一時間五十五

プロデュース、ディーラーのライセンス

スタクトン転任事務官ロバートソンの忠告に依れば、加州にてプロデュース、ディーラーをしたき向は加州農務局マーケット取締部に申込書式を申請し、ライセンスの下附方又は再發行を同所に申請すべきである。

下附申請手續

尚プロデュース、ライセンスの下附には一十幣のバンドが必要の中。

◎ケンタッキー

夫婦者の家庭傷 給料は食付で一ヶ月百五十幣、妻はクックの出来る人。夫は農園の手入及び大掃除の手傳ひ。

◎クリーブランド

製菓本 師見習 として 日系女子、三名を募集して居る。初給は一時間五十一仙。毎月二仙五厘の割で一時間六十五仙迄昇給すると。仕事は永続的なもの。

◎メンタリー、オハヨ

メンタリーの種苗培植所では六名以内の家族で(内二三名傷き得る)苗木、花類の培植の出来る者を募集して居る。

住宅の便宜在り。仕事はロイズ、シエラ及びその他の苗木類の培植。冬はハットハウスの手入等。一年中の仕事がある。



SPECIAL NOTICE—TULE LAKE GROUP WILL DEPART SOON FOR HAWAII

BAGGAGE MUST BE SENT IN ADVANCE—PICK-UP IS SCHEDULED FOR TODAY

LIMIT IS 175 POUNDS PER FARE IN CARGO HOLD—60 POUNDS OF HAND LUGGAGE

Former residents of Hawaii and others who have been notified of their clearance and travel priority for inclusion in the passenger list of ship to sail soon from Los Angeles for the Hawaiian Islands should be prepared to leave on short notice.

Because of the imminence of the sailing, it has been necessary to schedule pick-up of baggage to be transported in the ship's cargo hold for today. Boxes for this purpose were distributed to Hawaii departees yesterday. The limit for cargo hold baggage is 175 pounds per fare.

The date of the ship's departure has not been set, but cargo hold baggage must be in Los Angeles before arrival there of the passengers. It will be dispatched at once. People with freight to follow should contact Evacuee Property immediately.

After dispatch of the cargo hold baggage, Hawaii-bound passengers may carry with them personally not more than 60 pounds of hand luggage per fare. This will be transported to Los Angeles on the same train with the passengers.

Hawaii departees who have been processed or who are being processed now will be notified directly as soon as the sailing date is known.

Trucks will call for the cargo hold baggage today.

**TULE LAKE MAN
OBTAINS CHEF'S JOB
IN PHILADELPHIA**

Henry M. Fujitaki, former Tule Lake mess hall cook and resident of 7307-C, arrived in Philadelphia recently at the invitation of his friend, Noboru Shirai, also formerly of Tule Lake, who now is a language instructor at the University of Pennsylvania.

With the assistance of WRA, Mr. Fujitaki has obtained a job as first cook in the Hotel Whittier in Philadelphia, and will work under the head chef, George Kameda of Rohwer, who has been in Philadelphia with his family for nearly two years. Others employed at the Hotel Whittier include Gohei Shoji of Poston, Joe Inui Kobayashi of Minidoka and Yoshio Fujita of Rohwer.

Before evacuation Mr. Fujitaki was a restaurant cook in West Los Angeles, where he lived at 1922 Beloit Avenue. He was accompanied to Philadelphia by Kusuo Shirota, who is arranging a board and room job so that he may continue his education in the English language. Mr. Fujitaki and Mr. Shirota are residing at 315 South 41st Street.

**YOUNG TULLAN GETS
JOB IN NEW YORK**

Harold Okada, 18, formerly of Tule Lake, now is a radio assembler for the Marc Manufacturing Company in New York City, a job which he obtained with the aid of the United States Employment Service after he had taken temporary work at Mt. Sinai Hospital. He got the radio job despite lay-offs in this work.

**JAPANESE AMERICAN
STUDENT RELOCATION
COUNCIL CONTINUES**

The National Japanese American Student Relocation Council in Philadelphia has decided to continue its work until June 30 of 1946 in order to provide assistance to young people just now leaving the centers.

With the closing of all the centers to be brought about soon, it has become necessary for some students of college caliber to postpone their college plans until they have assisted in getting their families established on the outside. The Council plans to remain in operation long enough to help them with their education problems when they are ready.

The Council also anticipates scholarship needs for two additional groups of students—nursing students because of termination of the U. S. Cadet Nurse Corps, and trade school students seeking technical, vocational training.

**LARGE TULE FAMILY
IS RESETTLED IN EAST**

One of the large evacuee families to resettle in the East is composed to Mr. and Mrs. Tsunashi Kaname and their eight children, formerly of Tule Lake, who arrived recently in Hartford Connecticut.

Mr. Kaname now is employed as a general worker in Hartford's S & N Restaurant, and he also helps with the purchasing. He, Mrs. Kaname and six of the children are living at 52 Grant Street, block from the restaurant. Ray and Margaret are enrolled in Hartford High School, and Toshio, Florence and Henry attend Barns Grammar School.

WATCH FOR DAILY BULLETIN POSTINGS OF JOB OPPORTUNITIES TO RESETTLERS ON THE OUTSIDE

Bulletins of the latest employment opportunities offered through the assistance facilities of the War Relocation Authority are being posted daily in Block Managers offices and on mess hall bulletin boards.

This current job information is being posted every day, Monday through Friday. This is a service of WRA to aid center residents to relocate speedily, satisfactorily and conveniently. Watch for these bulletins. Note the Job Numbers of the opportunities that interest you. Inquire about them by number at the big new Relocation Headquarters on the High School grounds.

HERE ARE EXAMPLES OF OPPORTUNITIES BEING OFFERED SPECIFICALLY TO TULE'S RESETTLERS

KLAMATH FALLS, OREGON A widower desires an older couple to take charge of his home and his yard in Klamath Falls. He will pay \$100 per month, plus unusually attractive living quarters and uniforms. He has two children, both over 12 years of age. This employer owns a general merchandise store and will allow the couple discounts on all their purchases. Call Zeda Lisle, Tule Lake school teacher, telephone 9103, or go to Relocation Headquarters and ask about JOB NO. 61-9.

HAMILTON, OHIO Mercy Hospital in Hamilton has an opening for a laboratory technician at salary of \$150 per month. Salary will be more if applicant is a registered technician. The hospital already employs one Nisei. Ask about JOB NO. 61-8.

CINCINNATI, OHIO A couple is required for domestic work, to include gardening and care of chickens. Salary is \$100-\$125 a month, plus separate single rooms. Living quarters may be enlarged if necessary. Ask about JOB NO. 61-6.

NEWTON, OHIO A permanent job is offered a couple, 30 to 50 years of age, at salary of \$250 a month, in the home of Oliver Moorshead, whose family spends part of the year at La Jolla, California, where the couple also would go. Living accommodations at Newton are private living room, dining room, bedroom and bath. Family of two adults entertains extensively. Couple would serve as cook and houseman, taking full charge of cleaning, cooking and serving. Must be experienced. No laundry. Other servants employed. Ask about JOB NO. 59-2.

AFTER TODAY-----ONLY 30 DAYS REMAIN FOR RELOCATION PLANNING

All Tule Lake Center residents who are eligible to relocate, and who desire to make their resettlement plans and arrangements with WRA assistance, must complete their relocation planning by December 15---just one month from now. All WRA services for evacuees in Tule Lake Center will cease on or before February 1, and the time after December 15 must be devoted to orderly scheduling of departures and shipment of personal effects. Every facility of WRA in finding of jobs, housing, congenial surroundings, is available until December 15---but only until December 15---at Relocation Headquarters.

SAN DIEGO, CALIFORNIA Walter Green, Rancho Santa Fe, has a share-crop offer for a man who will act as foreman and furnish four or five other workers, for 25 per cent of all the crops now planted and a more liberal share of following crops he plants. Twenty-five acres now in squash and flowers. Several acres of squash ready for harvest, three or four acres to be harvested in mid-December, and five or six acres just planted. One and a half acres of zinnias for seed now in bloom. Overhead water system. Little or no frost. Cletrac Tractor, smaller tractor and modern tools furnished. Housing consists of two modern apartments, two bedrooms each. School one mile away. Ask about JOB NO. 59-3.

KLAMATH FALLS, OREGON Operator of cleaning establishment wants an experienced spotter, offering good wages and an opportunity to enter into the hat cleaning and blocking business on a share basis. A Japanese American formerly employed has gone to his former home in Los Angeles. Ask about JOB NO. 61-10.

OXFORD, OHIO A dependable domestic couple is sought, the woman to do the cooking and housework, the man to do yard and housework, and assume some janitorial duties in a book store, for \$125 a month plus maintenance. Ask about JOB NO. 61-5.

SEATTLE, WASHINGTON "We are placing janitors as openings occur and feel we can place returnees within short time after return to Seattle", says a wire from the WRA in Seattle. Ask about JOB NO. 55-6.

桑港方面に住宅を求むる

人々のために

特別会合開催

桑港及北加方面に住宅を求めんとする人々のために来る十一月二十三日(金曜日)午後七時より副長会本部(一六〇八)に於いて特別報告会を開催する事になった。

本会合には再転任部代表者出席し、立退者及、其の家族の急め借家可能となる公園住宅所の運営其他借家申し込み手續等も就いて説明する。之には五十名以上の當所民の希望者が成立すれば何時にも定住可能となる。桑港地区(フアンストン住宅所内)のアパート式家屋も含まれて居る。

北加方面に於いて住宅問題に直面して居る人々は本会合に於いて團體申し込みみに依り其の準備が進められ、この方法が個人的交渉よりも速に効果があるものである。

組育方面には多種就職の好機

豊富にあり

最近聯邦政府職業用旋部の援助に依り組育

地方WRAが職員雇用の際、調査せる處に依ると組育地方には再転任者の為、凡ゆる方面に亘つて一時間五十仙より二帛五十仙を支拂ふ諸種の職業がある事を發表して居る。内特種のみを挙げれば次の如くである。

◎工業方面

九月十五日より十月十五日間に於いて再転任者は鑿石組工業、グラブ機、ラゲイ組工業、工場機、荷物取扱業、皮革業、製本業、

其他の職能可能な仕事として、ポラスター、研磨仕事、修繕、糸織り或は小使仕事等で一時間五十仙より八十仙。

指物業、冷蔵庫メカニク、自動車機械師、ボデー及びエンジン修繕人、或は木細工師は一時間八十仙より二帛五十仙を得て居る。

特に再転任者が鑿石組工業に優れる技能を有する事が認められ、其の方面

への就職員として需要が増加した事である。

◎専門的方面

陳列美術家、生理學者、等を雇傭する。聯邦政府職業用旋部のリストには、工業設計技師、園芸師、機械技師、建築技師、教師、廣告師、記者、社会事業員、許算事務員等は週給三十帛より百帛で個人の教育程度、経験及訓練に依つて異なる。

◎家庭傷

WRA及政府職業用旋部では十三名の家庭傷人を募集して居る。

◎裁縫仕事

WRA及政府職業用旋部では二名の裁縫見習ひを募集して居る。週給五帛、手縫ひ仕事は週給廿五帛、ドレスメーカーは三十五帛を支拂ふ。以上は何れも初給で一ヶ月後漸次昇給する。類似の職業は更に多数婦人帽子製造所其他の方面に募集された。

◎事務員方面

七名のタイピスト事務員が要求され、週給二十五帛より三十帛、ブックキーパー助手は週給三十帛、而して荷物發達員は三十五帛である。

算機係、事務所小使と凡ゆる方面に幾百とも募集され週給は何れも二十五帛より四拾帛を支拂つて居る。

◎給仕方面の仕事

四十名の再転任者はバスボイ、クックの助手、病院就傷員、ホテル受附人、看護婦助手、パンナリー、ポーター、運転士等の方面に就職し、何れも週給廿八帛より四十帛を得、或る者は其他にホテル、飲食等と与へられて居る。

更に知名の会社商店等には再転任者が能率的で信頼出来る人々であると言ふ好評から多数雇傭を希望して居る。

※ ※ ※

鶴嶺湖所民の爲め

就働の好機多し

果樹園の手入れ 永住的家族提供

加州ペンリン附近の十イヌランドレロ種話会社農園では廿五名の果樹手入れ就働者に至急募集して居る。給金はブーム樹一本に對し廿五仙、桃樹は一本五十仙の割合に支払ふ。仕事は、十イヌランドレロ種話会社農園に在る。就働者には住居あり、獨身者には雇主の便がある。右應募者及家族はペンリンの後藤ホステルより乗車し該農園に送られる。希望者は仕事用旋部六四一一番を照会されたい。

夫婦者の爲め 永続的仕事

ミネソタ州ホワイトベアード知名の有力家ロイバドクラーは日本人夫婦者の爲め永続的家族働の好機ある事と當所に通知された。月給は養食付初給百五十弗で即宅、自動車及び庭園の手入れとする。

永続的家族働

ピーペ夫婦は中年で日本人の再駐住に關して同情を持つ人であり、殊に夫人はセントペリ再駐住委員会の会長である。希望者は仕事用旋部六四一一番を照会されたい。

社職会社就働員募集

ワシントン州オリンピアのオリンピア社職会社社長長クワント氏はカキ就働員として男子三名雇傭されたが當所に通知があった。住費として三室付家屋(家具無し)を提供。右三名は夫婦者及獨身者を要求し、婦人はクックに経験ある者を望む。

仕事はカキの口開け及選別であるが、オイスター就働員同様に日雇人の加入を希望して居る。職、業用旋部六四一四番を照会されたい。

※ ※

好機を逸する勿れ

美麗な住宅を有するサンノゼの一家庭ではハウズウオーク及クック、自動車の手入れ、僅少の果樹園の仕事をする夫婦者の物色を當所に依頼して来た。月給は二百二十五弗外に家具付住宅及食事を提供す。希望者は至急用旋部六四一一番を照会。

家族者に就職の機会

日本人を歓迎し既に多数一世の定住するニュージージー州ワリンストン市のホエブラー氏は當所内で家族者と雇ひ度し。

月給は冬季は二百五十弗、庭園仕事のある夏季にはそれ以上は拂ひ、其他に二居室、バス付家屋を提供す。用旋部六三一九番を尋ねたい。

果樹園フォーマン及三、四家族

加州マリータイムス、モリケン農園では果樹の手入れに経験あるフォーマン一名及労働者家族三、四組を募集して居る。

資金は普通の支給を支拂ひ住所も供給される。用旋部六三一三番を照会されたい。

募集

加州コルサ、リオネルズノウオルト氏經營の八十英加の果樹園では、果樹手入れに経験ある労働者を三十名募集して居る。

賃金は一時間八十仙乃至八十五仙を支拂ふ。尚、右の仕事は身中継続する。

希望者は、仕事用旋部六三一一番を照会されたい。

※ ※ ※

Tule *file*
RESSETTLEMENT NEWS

Number 34

Tule Lake Center, Newell, California

November 27, 1945

LETTERS FROM FORMER TULEANS TELL OF SUCCESSFUL RESETTLEMENT, EXPERIENCES OUTSIDE

Haruko Imamura Becomes Secretary In Pasadena From 301 Kensington Place, Pasadena, Haruko Imamura, former Tule Lake social welfare worker and prominent in colony affairs, writes that she is the secretary of the new Pasadena Hostel, which has been named "Kensington House," and at which she and her parents had reservation when they left Tule in October.

"Pasadena is great!" says Haru, as she is known to most of her friends here. "Palms, sunshine, birds, flowers in the residential sections, and crowds, cars, traffic jams and noise in the commercial section. Of course, one has to get used to it. At first I was awed and the exhaust fumes from the automobiles gave me terrific headaches. Really, one feels like a canary freed from its cage; one realizes that life in camp is of the ultra-stone age type (I mean time there means nothing) while out here life is never at a standstill—always going forward (time means everything).

"While on the train one worries about jobs, housing and prejudice, but it isn't as bad as all that. As for the feeling here in Pasadena, I haven't come across any unpleasantness at all. Ladies speak to you on the bus as if you've been here the past three and a half years. Housing is the main thing. There are just no houses to rent but some are for sale for as low as \$5250, which isn't bad at all. Some have very good terms, such as \$100 a month. And as for the jobs, they are plentiful; all kinds for all kinds of families, too."

Noboru Shirai Instructs In University Now an instructor in the Japanese language to Caucasian students at the University of Pennsylvania in Philadelphia, Noboru Shirai writes from 316 Bennett Hall that his teaching work is going very smoothly.

"I like the students, and it seems to me they like me, too," he says. Noboru left Tule Lake in September and went directly to his teaching position.

"Generally speaking, people around here are very sincere and congenial," he comments, "so that I rather recommend the East for relocation over the West Coast. Though the wages are a bit lower than the West Coast and the climate cannot be compared, I still choose the East. First of all, people here do not have the same prejudices against the Japanese, and the religious organizations are backing the Japanese evacuees here. Due to the large vegetable markets, there are good prospects for the Japanese truck farmers. If Japanese are intelligent, they will choose the East as their relocation destination."

Donald Uchikura And Taka Honda Work In Ohio From Hamilton, Ohio, comes word from Donald Uchikura and Taka Honda, who worked together as laboratory technicians in the Tule Lake project hospital and who are continuing their work in hospitals at Hamilton. "I am now residing at the YMCA, and Taka Honda is rooming with me," writes Donald. "The people in Hamilton are very nice to us. They show no feeling against us and make us feel perfectly at home. Taka and I are the only Japanese in the community so far as we know."

Bob Sawada Works As Motion Picture Projector Assembler "I am working at the McAuley Manufacturing Company where I am an assembler of motion picture projectors," writes Bob Sawada from Chicago. He was a motion picture projectionist in Tule Lake. "This is in my line and it is very interesting work. I am the only Japanese working here, but all the other workers are very nice to me. I haven't any tools, and all the workers are kind enough to share. My foreman is an especially swell fellow. I'm earning while I'm learning and enjoying it very much. There are lots of jobs in Chicago and sometimes I wish I had two bodies so I could work in two places at the same time (just kidding) but I do really hope young boys especially come out here. Jobs are plentiful and housing is available if you are single. The Chicago WRA has a special secretary who will help in finding shelter."

Tetsuo Osaki Settles In New York City After looking the situation over in Chicago, Tetsuo Osaki, former Tule Lake Co-op office manager, went on to New York City and found a job immediately. "After leaving the camp, I reached Chicago, where I spent about a month visiting friends," he reports. "Then I came here and found a job with an import-export firm, which is the line of business I am interested in." He is living at 610 West 111th Street.

Haru Inouye Takes San Francisco Job Former secretary in Mess Operations, Haru Inouye writes from 1477 Geary Street, San Francisco, where she went last month, that "I started work immediately and now I'm secretary to Rev. Abgott Book, the executive secretary of the Northern California-Western Nevada Council of Churches, and because the correspondence embraces such a wide range, I'm rather busy."

Florence Makino Is In Stockton From 127 West Lafayette Street, Stockton, Florence Chizuko Makino reports: "It's more than swell to be out. After a week I have started work at the Lathrop Engineering Depot, one of the Army installations. They all treat me as one of their friends. I am happy and enjoy working. I wish every one would relocate."

ALL PERSONS INTERESTED IN CAMP FUNSTON HOUSING AT SAN FRANCISCO SHOULD ATTEND SPECIAL MEETING IN 1608 BLOCK MANAGERS HEADQUARTERS AT 7:30 O'CLOCK THURSDAY NIGHT

Fifty Persons are Needed To Open Project Housing can be made available to Tule Lake resettlers at Camp Funston near San Francisco if 50 persons can go there in a group to open the project and 50 more can follow shortly thereafter. An effort to organize the initial group of 50 will be made at a meeting of people interested in San Francisco district housing at 7:30 o'clock Thursday night in the Block Managers Headquarters at 1608. Representatives of the Relocation Division will be present to explain the Camp Funston housing situation and facilities. It has been reported to the Relocation Division that 30 Tule Lake residents have signified their interest in the Camp Funston housing, and if at the meeting it can be determined that at least 20 more are interested, the housing facilities can be made available at once.

Camp Funston housing is of the apartment type, apartments being assigned according to family composition, for the following rentals: \$2.50 per week for single persons, \$15 a month for family of two, \$17.50 a month for family of three, \$19 a month for family of four, \$20 a month for family of five or more. Light, water and heat, beds, blankets, cooking and eating equipment and other basic furniture are furnished, and facilities are provided for residents to operate a community mess on a non-profit basis.

AFTER TODAY---NOVEMBER 27---ONLY 17 MORE DAYS REMAIN FOR RELOCATION PLANNING

SPECIAL JOB OPPORTUNITIES OFFERED TULE LAKE RESETTLERS

Two 100-Acre Farms Need Operators Paul Cotter of Washington, D. C., a friend of Joseph DeWitt, former Tule Lake Chief of Internal Security, has two 100-acre farms in the vicinity of Auburn, New York, for which he specifically seeks two Japanese families from Tule Lake Center to operate on a share basis. The farms are close together and could be worked as a unit. Each is equipped with electric lights. One is equipped fully as a dairy. Large bean and pea canneries are near by. ASK ABOUT JOB NO. 69-1.

Small Ranches Need 100-150 Small ranches in the Penryn district of California need 100 to 150 workers, single or families, and can provide housing. Wages are 75 to 90 cents an hour. Contracts for this work are being handled by Mrs. Sumi Goto of the Penryn Hostel. ASK ABOUT JOB NO. 68-1.

Idaho Ranch Wants 40 Men The Gilbert A. Grennier Ranch at King Hill, Idaho, 75 miles south of Boise, is seeking 40 workers the year around in potatoes, tomatoes, lettuce, onions, cantaloupes, strawberries and similar crops, either single or family units, at prevailing wages with 85 cents an hour guaranteed. The ranch has leased a hotel where single workers are housed for \$5 a month, and can obtain meals for \$1.25 a day. Apartments with cooking facilities are available for families. The Grennier Ranch has offered to advance up to \$100 of wages to any family unit which may need financial aid upon arrival, and if necessary will arrange for transportation of family furniture. Until Thursday, November 29, Yuke Fukiage, ranch foreman, will be in Tule Lake to recruit for this work. He is available at Relocation Headquarters on the High School grounds or at 2404-D. ASK ABOUT JOB NO. 68-2.

Two Men Wanted In Reno Nursery Kay Fujii, proprietor of a nursery at Reno, Nevada, is in Tule Lake Center seeking two men to work for him at the prevailing wage. He will provide temporary housing and will assist his workers in finding permanent housing. Fujii, who is acting as representative also for other job offers, can be contacted at Relocation Headquarters. ASK ABOUT JOB NO. 68-3.

Home Is Offered In Massachusetts A man to care for a small farm, including some livestock, and his wife to do general housework, cooking not essential, are sought by Mr. and Mrs. Kenneth Coonse at Harvard, Massachusetts, who will pay \$125 a month and train an experienced couple or will pay more to start for an experienced couple. ASK ABOUT JOB NO. 68-5.

Opportunity For Two Women A mother and daughter, two sisters or two friends are offered an opportunity to take complete charge of his Reno, Nevada, home for \$175 to \$200 a month by Tom Craven, prominent attorney, who will provide complete maintenance. See Kay Fujii or ASK ABOUT JOB NO. 68-4.

Operators For Snack Bar There is an opening for a Tule Lake couple at Western College, Oxford, Ohio, to take charge of the operation of a student snack bar. Housing---two rooms and bath---is available in the same building which the snack bar is located. ASK ABOUT JOB NO. 69-4.

Greenhouse Opportunity A Cleveland, Ohio, greenhouse operator with five acres under glass wants a family of three or four workers, 75 cents an hour for men, part-time rates for women, four-room unfurnished apartment ready December 1. Vegetable experience is essential. ASK ABOUT JOB NO. 68-5.